



THE HEART OF FRESHNESS

# TECHNICAL INFORMATION

TECHNISCHE INFORMATION

INFORMATION TECHNIQUE

KT-660-4

---

Use of propane (R290) and propene (R1270) in semi-hermetic BITZER compressors Translation of the original document English.....	2
Einsatz von Propan (R290) und Propen (R1270) mit halbhermetischen BITZER Verdichtern Originaldokument Deutsch .....	15
Utilisation de propane (R290) et propène (R1270) avec des compresseurs hermétiques accessibles BITZER Traduction du document original Français.....	28

Installer  
Monteur  
Monteur

---



**Table of contents**

**1 Introduction ..... 3**

**2 Safety ..... 3**

2.1 Authorized staff..... 3

2.2 Marking of the propane/propene compressors ..... 3

2.3 Residual risks ..... 3

2.4 Safety references..... 4

2.4.1 General safety references..... 4

**3 Application ranges and refrigerant specification ..... 4**

**4 Properties of propane and propene and the resulting system and design criteria ..... 5**

4.1 Comparison of R290 and R1270 with other refrigerants ..... 5

4.2 General chemical and physical properties of R290 and R1270..... 7

4.2.1 Solubility of R290 and R1270 in oil ..... 7

4.2.2 Cleaning effect of R290 and R1270..... 7

4.2.3 Water content of R290 and R1270 ..... 8

4.3 Thermodynamic properties of R290 and R1270..... 8

4.4 Resulting selection criteria or measures ..... 8

**5 Compressor technology..... 9**

5.1 Technical design of the compressors ..... 9

5.2 Oils..... 9

5.3 Performance characteristics ..... 10

5.4 Warranty ..... 10

**6 Technical safety requirements..... 10**

6.1 General safety references ..... 11

6.2 Compressor and accessories ..... 11

6.2.1 Further BITZER products for application with halogen-free hydrocarbons ..... 12

**7 Installation and Maintenance..... 12**

7.1 Authorized staff..... 13

7.2 General guidelines for the installation and maintenance of refrigeration systems with propane and propene ..... 13

**8 Conversion of existing (H)CFC and HFC systems to R290 or R1270..... 14**

**9 Written agreement ..... 14**

## 1 Introduction

The priorities of this Technical Information are the relevant criteria and measures in terms of application technology when using semi-hermetic BITZER compressors with propane (R290) or propene (R1270) for installation in commercial and industrial refrigeration, air-conditioning and heat pump systems according to the Machinery Directive 2006/42/EC. Due to the flammability of these hydrocarbons, planning, construction and operation of such systems are subject to special safety regulations limiting their general use (e.g. Ex protection directives, operational safety regulations and limits on the maximum charge of refrigerant). The required risk assessment of the system must be prepared by the system manufacturer. However, the hazard assessment for installation, operation and maintenance of the system is the responsibility of the end user respectively employer.



### Information

In its essential aspects, the contents of this Technical Information also apply to R600a (isobutane). When used in commercial systems, R600a is suitable in particular for high-temperature applications (e.g. high-temperature heat pumps) at condensing temperatures of up to approx. 110°C. However, due to specific requirements, a customized selection of the compressors is required (upon request).

## 2 Safety

### 2.1 Authorized staff

Any work performed on propane and propene compressors requires specific training and expertise in handling propane and propene as a refrigerant and shall only be performed by authorized staff who have been trained and instructed accordingly. The prerequisites for the construction, operation and maintenance of refrigeration systems with propane and propene include specific expertise and strict observation of the current safety regulations and guidelines for flammable refrigerants of safety group A3. The local regulations and directives with respect to the qualification and expertise of the authorized staff shall apply.

### 2.2 Marking of the propane/propene compressors

The compressors and the system must be marked with the logo "Attention! Risk of Fire" (ISO7010 / ISO 3864) in a clearly visible location, see figure 1, page 3. This logo must also remain on the compressor if it is returned to the manufacturer. BITZER compressors in

R290 and R1270 designs (added P) are already provided with this marking.



Fig. 1: Hazard symbol "Attention Risk of Fire" (ISO7010 W021)

### 2.3 Residual risks


The compressor may present unavoidable residual risks. That is why any person working on this device must carefully read these Operating Instructions!


The following regulations shall apply:


- relevant safety regulations and standards (e.g. EN 378, EN 60204 and EN 60335),
- generally accepted safety rules,
- EU directives,
- national regulations.


## 2.4 Safety references

are instructions intended to prevent hazards. Safety references must be stringently observed!



 **NOTICE**  
Safety reference to avoid situations which may result in damage to a device or its equipment.

 **CAUTION**  
Safety reference to avoid a potentially hazardous situation which may result in minor or moderate injury.

 **WARNING**  
Safety reference to avoid a potentially hazardous situation which could result in death or serious injury.

 **DANGER**  
Safety reference to avoid an imminently hazardous situation which may result in death or serious injury.

### 2.4.1 General safety references


 **DANGER**  
Risk of explosion and thus danger of death in the event of refrigerant outlet and in the presence of an ignition source!  
 Refrigerant can ignite and also form an explosive atmosphere depending on its concentration in air!  
Avoid open fire and ignition sources in the machinery room and in the hazardous zone!


- Observe ignition limits in air (at 20°C and 1013 mbar):
  - R290 between 2.1 and 9.5 % by volume
  - R1270 between 2.4 and 10.4 % by volume.
- Observe ignition temperatures in air (at 20°C and 1013 mbar):
  - R290: 470°C
  - R1270: 455°C
- Ventilate machinery room according to EN378 or install an extraction device.
- To open the pipelines, use only pipe cutters and no open flame!
- Install components from which refrigerant may leak (e.g. low and high pressure cut-out) only outside the switch cabinet!

## 3 Application ranges and refrigerant specification

### Application ranges

- R290 for low and medium temperature applications, air-conditioning applications and heat pumps.
- R1270 for low temperature applications

 **WARNING**  
Risk of bursting due to counterfeit refrigerants! Serious injuries are possible!  
Purchase refrigerants only from reputable manufacturers and reliable distributors!

 **DANGER**  
Risk of bursting of the refrigerant cylinder due to excessive pressure!  
Do not overcharge refrigerant cylinder! Never charge more than 80% of the cylinder volume with liquid (at 25°C).

Exemplary comparison H(C)FC refrigerants compared with halogen-free hydrocarbons: charge to only approx. 40% of the net weight (example: R22 10kg -> R290 4kg).

### Refrigerant specification

Purchase R290/R1270 in refrigerant grade according to DIN 8960:1998 or equivalent (see table 1, page 5).

- Avoid a high moisture content!
- Use moisture indicators with defined display of the degree of drying (< 50 ppm) and generously sized drier.

This data is also valid for applications with other hydrocarbons and mixtures.

	Requirements	Unit
Refrigerant purity ①	≥ 99.5	% by mass
Organic impurities	≤ 0.5	% by mass
1,3-Butadiene ②	≤ 5	ppm mass
Hexane	≤ 50	ppm mass
Benzene ③	≤ 1	ppm (substance)
Sulphur	≤ 2	ppm (mass)
Temperature glide of evaporation	≤ 0.5	K (at 5-97% of distill.)
Non-condensable gases	≤ 1.5	% by volume of the vapour phase
Water ④	≤ 25	ppm (mass)
Acid content	≤ 0.02	mg KOH/g total acid number (TAN)
Evaporation residues	≤ 50	ppm (mass)
Solid residues	None	Visual inspection

Tab. 1: Requirements for R290 and R1270 according to DIN 8960:1998

①: This content is not expressly stated in DIN 8960. Only the impurities are listed and limited. The main content is the remainder to make 100%.

②: The requirement applies to each single substance from the group of polyunsaturated hydrocarbons.

③: The requirement applies to each single substance from the group of aromatics.

④: Preliminary limit, may be subject to change due to experience.

## 4 Properties of propane and propene and the resulting system and design criteria

### 4.1 Comparison of R290 and R1270 with other refrigerants

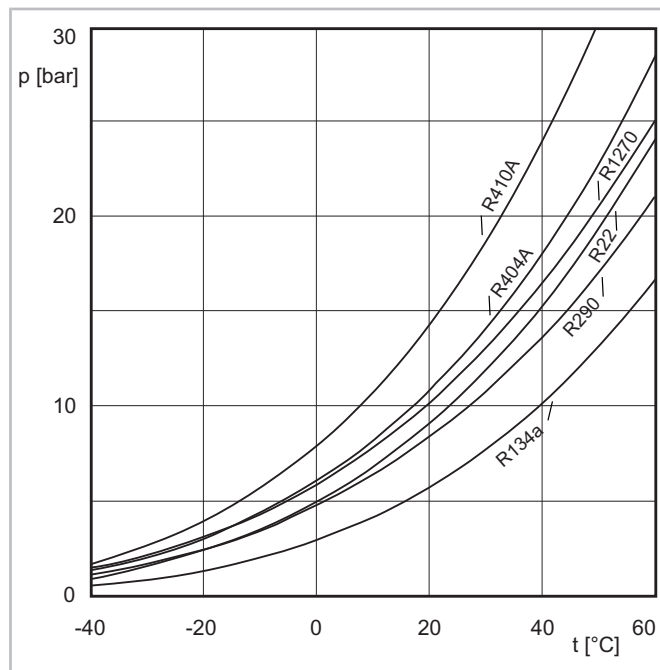


Fig. 2: Vapour pressure curves of R290 and R1270 compared with R22 and HFC refrigerants

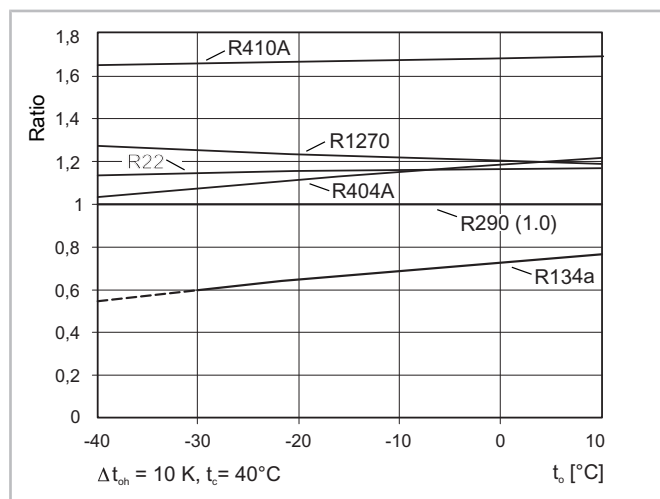


Fig. 3: Volumetric refrigerating capacity of various refrigerants compared with R290 at identical suction gas volume flows

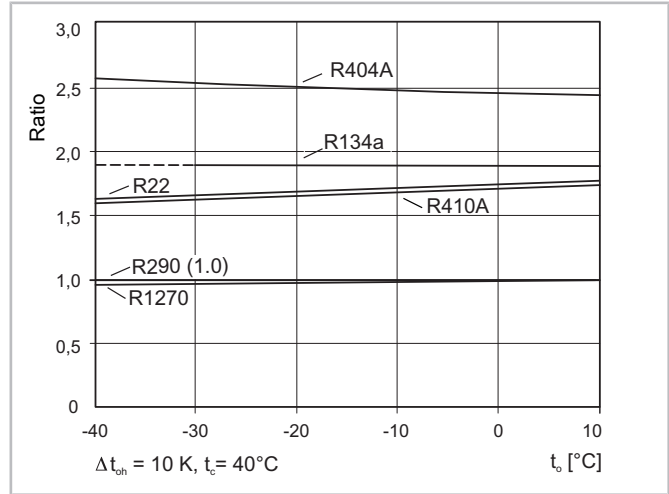
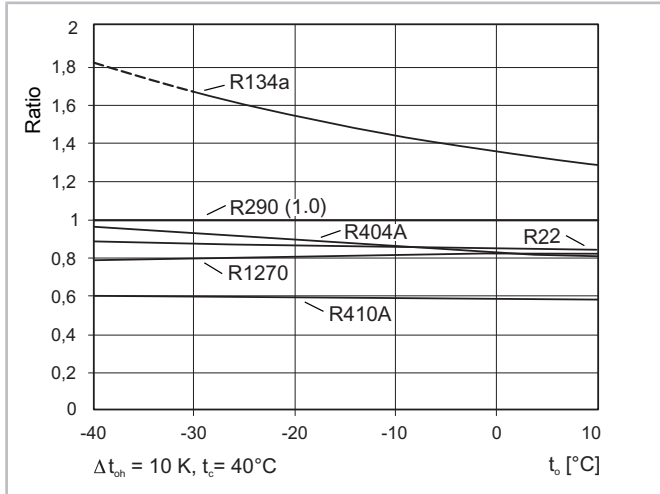


Fig. 4: Suction gas volume flow of various refrigerants compared with R290 at identical refrigerating capacities

Fig. 5: Mass flow of various refrigerants compared with R290 at identical refrigerating capacities

Symbol			R290	R1270	R22	R404A	R410A	R134a
M	Molecular mass	g/mol	44.1	42.1	86.5	97.6	72.6	102
K	Isentropic exponent at 20°C, 1013 mbar	$c_p/c_v$	1.13	1.15	1.18	1.12	1.17	1.11
$t_n$	Normal boiling point	°C	-41.6	-47.6	-40.8	-46.2	-51.4	-26.1
$\rho$	Density of the liquid	kg/dm <sup>3</sup> (40°C)	0.47	0.48	1.13	0.97	0.98	1.15
p	Vapour pressure -10°C	bar	3.42	4.3	3.54	4.34	5.72	2.01
p	Vapour pressure +40°C	bar	13.66	16.5	15.3	18.2	24.1	10.2
$t_{cr}$	Critical temperature	°C	96.8	91.1	96.1	72	71.3	101.1
$p_{cr}$	Critical pressure	bar	42.6	45.5	49.9	37.3	49	40.7
LFL	Lower flammability limit	% by volume	2.1	2.4	-	-	-	-
UFL	Upper flammability limit	% by volume	9.5	10.4	-	-	-	-
AEL	Toxicity	ppm	1000	1000	1000	1000	1000	1000
ODP	Ozone depletion potential		0	0	0.055	0	0	0
GWP	Global warming potential		3	3	1810	3922	2088	1430

Tab. 2: Properties of R290 and R1270 compared with R22 and HFC refrigerants

Global warming potential: according to IPCC IV (time horizon 100 years), also basis for the EU F-Gas Regulation 517/2014

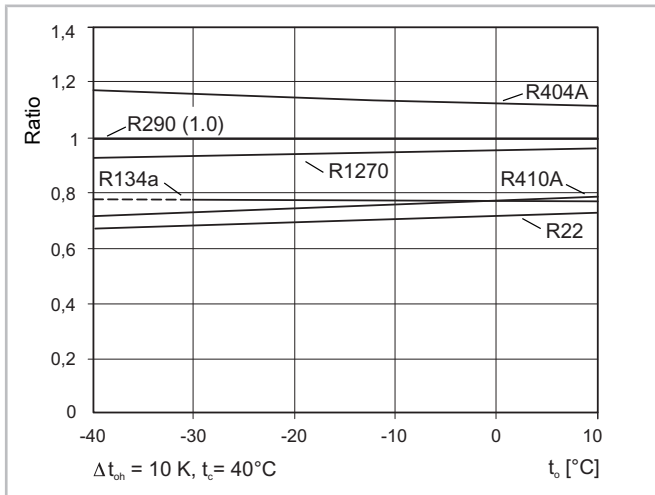


Fig. 6: Liquid volume flow of various refrigerants compared with R290 at identical refrigerating capacities

## 4.2 General chemical and physical properties of R290 and R1270

Overview, see table 2, page 6.

- Naturally occurring halogen-free hydrocarbons
  - without ozone depletion potential ODP.
  - with negligible global warming potential GWP.
- R290: odour- and colourless.
- R1270: odour of petroleum, colourless.
- Low toxicity (MAC or AEL 1000 ppm).
- Flammable, forms explosive mixtures with air, see table 2, page 6.
- Uncritical in connection with conventional metals and elastomers. For R600a (isobutane), elastomers may have restrictions – individual testing required. Avoid zinc and aluminium alloys containing more than 2% of magnesium, since otherwise undesirable reactions with oil might occur.

### 4.2.1 Solubility of R290 and R1270 in oil

- The extremely high solubility in all customary oils results in a reduction of the oil viscosity in the compressor, in particular at low oil temperatures and high suction pressure.

#### Consequences:

- Strong outgassing effect in the oil sump and lubrication gaps upon reduction in pressure.
- Foaming, resulting in increased oil carry over.
- Reduced performance and strong wear on drive-gear parts (see chapter Oils, page 9).

#### Measures:

- Use oil of high basic viscosity, high viscosity index and good lubricating properties.
- Select the lowest possible refrigerant charge.
- Use a generously sized oil heater.
- Install a solenoid valve in liquid line and, if necessary, a check valve in discharge gas line (as additional safety against refrigerant migration during standstill).
- Install compressor in tempered environment and insulate, if necessary,
- When there is a risk of high shut-off pressures on the suction side and long cut-out periods:

Provide an automatic or at least a one-off pump down system!

Set cut-out pressure only slightly lower than the lowest evaporation pressure in operation  
In doing so, avoid vacuum operation under all circumstances!

- Ensure sufficiently high suction gas superheat. The discharge gas temperature of reciprocating compressors must be at least 20 K and that of compact screw compressors at least 30 K above the condensing temperature in summer and winter operation. For medium temperature and low temperature application and heat pump systems, insert a heat exchanger between the suction gas and liquid lines.
- During start and in operation, secure system against "wet operation" – use expansion devices of stable control characteristics. With electronic expansion valves, set a specific degree of opening after defrosting and the like, if necessary, use a suction accumulator.

### 4.2.2 Cleaning effect of R290 and R1270

- Hydrocarbons are good solvents for deposits, drawing greases and oils in the pipe work.

#### Consequences:

Heavy deposits of dirt in the compressor and in the control components:

#### Measures:

- Maintain a high level of cleanliness – carefully clean pipelines and components.
- Perform soldering work only under a protective charge – use dried nitrogen.
- Observe purity requirements to DIN 8964 or comparable standards.

- For widely extended systems, use suction side cleaning filters.

#### 4.2.3 Water content of R290 and R1270

- R290 and R1270 of a high degree of purity do not contain any elements that tend to form acids. However, a high moisture content should be avoided.

##### Consequences:

- Risk of crystal formation in expansion devices.
- At high pressure and low temperature: Formation of gas hydrates in the liquid that may clog up narrow passages in the system.

##### Measures:

- Use a refrigerant containing only little non condensable gases and no additives.
- Use a high propane or propene grade ("2.5" or comparable) having a purity of 99.5 % (see table 1, page 5).
- Avoid entry of non condensable gases and moisture.
- Install a generously sized drier – design and dimensions according to manufacturer's specifications.
- Use moisture indicators with defined display of the degree of drying (< 50 ppm).
- For tightness tests and high-pressure tests, use preferably dried nitrogen. When testing with dried air, the compressor must not be included (keep shut-off valves closed!).
- Use two-stage vacuum pumps with gas ballast (1.5 mbar "standing vacuum") to avoid condensation of water vapour. Use large connection dimensions.
- Keep compressor shut-off valves closed until the last evacuation process!

#### 4.3 Thermodynamic properties of R290 and R1270

R290 has favourable thermodynamic properties and a low energy requirement during compression. The pressure levels and volumetric refrigerating capacity are similar to values of R22 (see figure 2, page 5 und see figure 3, page 5), but there are larger deviations for enthalpy, density, mass flow and isentropic exponent (allowable temperatures). There are even larger differences with respect to R404A/R507A, R134a and R410A.

R1270 also has favourable thermodynamic properties and a low energy requirement during compression.

However, the pressure levels and volumetric refrigerating capacity are higher than for R290 and R22, see figure 2, page 5 und see figure 3, page 5.

- High enthalpy of evaporation:  
At -10/40°C about 1.7 times R22 and 2.5 times R404A/R507A.
- Low refrigerant mass flow:  
At identical refrigerating capacities approx. 55-60% compared with R22 and approx. 40% compared with R404A/R507A (see figure 5, page 6).
- Low vapour density (approx. 50% compared with R22 at 20°C and 1013 mbar) and liquid density (approx. 40% at 45°C compared with R22), resulting in low pressure losses in pipelines and heat exchangers.
- Good heat transfer values, among other things, due to intense boiling and good oil solubility.
- Extremely low discharge gas and oil temperatures for R290 (isentropic exponent  $R290 = 1.13 / R22 = 1.18$ ).

Lower discharge gas and oil temperatures of R1270 than R22 (isentropic exponent  $R1270 = 1.15 / R22 = 1.18$ ), but higher than R404A/R507A.

At low suction gas superheat and/or operation at small pressure ratios, there is a risk of increased refrigerant solution in the oil.

- High superheat enthalpy, relative to the change in volume. With increasing useful superheat, increasing volumetric refrigerating capacity
- High critical temperature (R290: 96.7°C, R1270: 91.1°C), but for R1270 slightly below R22.

#### 4.4 Resulting selection criteria or measures

- Identical dimensions of the liquid line such as for R22 (higher liquid volume flow, but lower pressure drop due to lower density), see figure 6, page 7.
- Potential for minimum refrigerant charge (mass approx. 40-60% compared with fluorinated refrigerants) – due to lower liquid density and the option of reduced cross-sections in heat exchangers, suction gas and discharge gas lines.
- Adjust heat exchangers (e.g. evaporators, injection distributors, pipe length and pipe geometry) and fittings to the mass and volume ratios.
- For thermostatic expansion valves, use designs for R290 or R1270.
- For increased suction gas superheat at the compressor inlet, install a internal heat exchanger between liquid and suction gas line.



- Advantages in terms of capacity, coefficient of performance (COP) and reduced refrigerant concentration in the oil are achieved through higher allowable temperatures.
- For reciprocating compressors, the discharge gas temperature must be at least 20 K and for compact screw compressors 30 K above the condensing temperature.
- Due to the high critical temperature, R290 is equally suitable for use at higher condensing temperatures as R22 – better than R404A/R507A, R407A/F or R410A.

compared with	R290		
	AC	MT	LT
R410A	+60%	-	-
R404A	-	+15%	+5%
R134a	-25%	-30%	-
R22	+15%	+15%	+10%

Tab. 3: Exemplary comparison R290: approximately required change of the displacements in typical applications at identical refrigerating capacities, see figure 4, page 6

AC: Air-conditioning application MT: Medium-temperature application LT: Low-temperature application

- Due to its high critical temperature, R1270 is more suitable for use at higher condensing temperatures than R404A/R507A, R407A/F or R410A, but not as suitable as R22 or R290. Its higher discharge gas temperature may also lead to restrictions.

compared with	R1270		
	AC	MT	LT
R410A	+40%	-	-
R404A	-	-5%	-15%
R134a	-	-	-
R22	<-5%	-5%	-10%

Tab. 4: Exemplary comparison R1270: approximately required change of the displacements in typical applications at identical refrigerating capacities, see figure 4, page 6

AC: Air-conditioning application MT: Medium-temperature application LT: Low-temperature application

## 5 Compressor technology

BITZER semi-hermetic reciprocating and CS. screw compressors for the refrigerants propane R290 and

propene R1270 as well as other hydrocarbons were subjected to a risk assessment by a notified body. The assessment took place on the basis of EU Directives 2014/34/EU and 1999/92/EC and other regulations for product safety, operational safety, accident prevention and the relevant standards such as EN378.

When using the BITZER compressors and provided that the system was designed in accordance with recognized rules and standards, intended use and expert maintenance and service, its risk is assumed to be extremely low.

Open drive compressors are in most cases subject to the regulations for “hazardous zone 1”. This requires additional safety measures and electrical operating equipment in special Ex design for increased safety.

### 5.1 Technical design of the compressors

BITZER semi-hermetic compressors for R290 and R1270 have been designed especially for operation with hydrocarbons, which is why they differ in their technical design from the compressors for HFC and HCFC refrigerants. This refers to the electrical equipment, the safety devices, the oil charge and the oil system. To distinguish them from compressors for fluorinated refrigerants, a "P" is added to the type designation.

- Semi-hermetic reciprocating compressors: for example: 6FEP-50P.
- Semi-hermetic compact screw compressors: for example: CSHP8573-140P.

All CSHP compressors are OEM products for installation in produced systems.

**i Information**  
BITZER compressors for hydrocarbons must not be installed and operated in an ATEX zone or Ex zone.

For explanations of oils, accessories and safety features of the compressors, see chapter Oils, page 9 and see chapter Compressor and accessories, page 11.

### 5.2 Oils

Owing to the particularly high solubility of R290 and R1270 in customary oils, the BITZER compressors for R290/R1270 are charged with a special oil of a high viscosity index and particularly good tribological characteristics.

In view of the solubility, the design, operating mode and control of the compressor and the system are subject to

particular requirements. Low or insufficient superheat in operation and insufficient heating of the oil sump during shut-off periods lead to a substantial reduction of the oil viscosity in the compressor. This results in reduced performance, heavy wear on drive gear parts, increased oil carry over and foaming. Secure compressor against "wet operation" and guarantee a sufficiently high suction gas temperature – for reciprocating compressors, the discharge gas temperature must be at least 20 K and for compact screw compressors 30 K above the condensing temperature!

- Low oil temperatures and a high suction side standstill pressure must be avoided and an oil heater is absolutely required and, if necessary, an additional pump down system must be provided.
- Avoid quick changes in suction pressure – risk of border lubrication due to strong gas discharge of the refrigerant from the oil and unstable suction gas superheat.
- Avoid quick changes in condensing pressure – risk of strong foaming in the oil separator!

### 5.3 Performance characteristics

See also BITZER software ([www.bitzer-software.de](http://www.bitzer-software.de)) and application limits in brochures KP-104 (reciprocating compressors) and SP-171 (compact screw compressors). Application limit for semi-hermetic compact screw compressors with R1270 upon request.

- The refrigerating capacity of R290 is somewhat lower than that of R22.

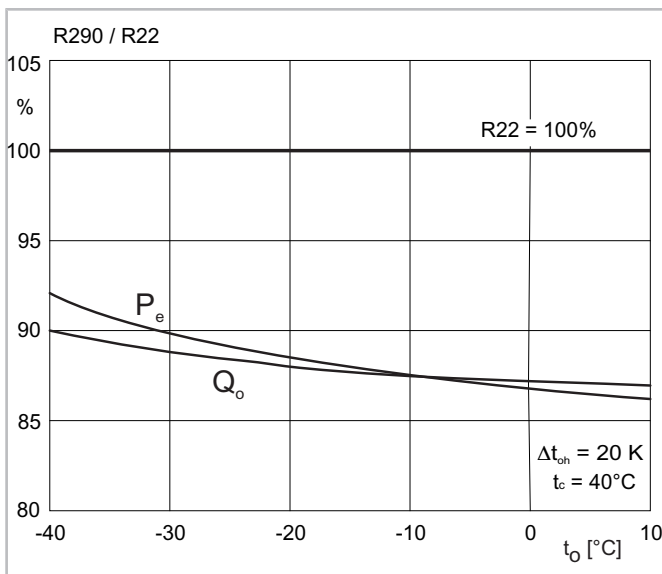


Fig. 7: Performance comparison R290/R22 for suction gas cooled semi-hermetic reciprocating compressors

- R1270 has a higher refrigerating capacity than R22 and is at a similar level to R404A/R507A.

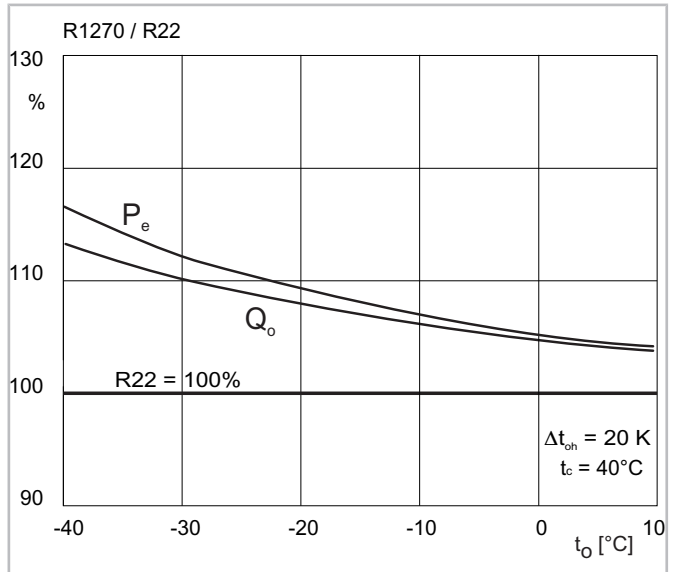


Fig. 8: Performance comparison R1270/R22 for suction gas cooled semi-hermetic reciprocating compressors

- In terms of their coefficients of performance (COP), R290 and R1270 differ only slightly from R22 (see figure 7, page 10 and see figure 8, page 10) and are thus better suited than R404A/R507A for medium-temperature application and air-conditioning application.
- Suction gas superheat has a greater effect in R290 and R1270 than in R22. Both benefit from the useful superheat in terms of capacity and efficiency. This is why the use of a heat exchanger between the suction gas and liquid lines is advantageous.
- With R1270 the higher discharge gas and oil temperatures can give rise to restrictions at higher pressure ratios (e.g. low-temperature application and high condensing temperature).

### 5.4 Warranty

**Information**  
The warranty for R290 and R1270 compressors is limited exclusively to manufacturing failures. It does not cover damage caused by improper use or non-observance of the applicable safety regulations!

## 6 Technical safety requirements

The following information describes general requirements and recommendations. The listed EU directives

and standards include only part of the relevant documents. They are also only applicable to stationary systems.



#### Information

When using R290 and R1270 in regions outside the EU, the country-specific regulations applicable there must be observed.



#### Information

BITZER compressors for hydrocarbons must not be installed and operated in an ATEX zone or Ex zone.

### 6.1 General safety references

The design, operation and maintenance of refrigeration systems operated with flammable refrigerants of safety group A3 are subject to particular safety regulations. They include, among others, special safety devices against exceeding the pressure and particularities in the design and arrangement of the electrical operating equipment. Moreover, measures must be taken that guarantee risk-free ventilation in the event of refrigerant outlet, to prevent the formation of an ignitable gas mixture. The specifications are established in standards (e.g. EN378, ISO5149). However, in view of the high requirements and product liability, a risk assessment by a notified body is in generally recommended. Depending on the design and the refrigerant charge, an assessment according to EU Framework Directives 2014/34/EU (ATEX 95) and 1999/92/EC (ATEX 137) may be necessary. The operation of the system and personal protection are usually subject to national regulations on product safety, operational safety and accident prevention. To this end, separate agreements between the contractor and the end user must be made. The required risk assessment of the system must be prepared by the system manufacturer. However, the hazard assessment for installation, operation and maintenance of the system is the responsibility of the end user respectively employer.



#### DANGER

Risk of explosion and thus danger of death in the event of refrigerant outlet and in the presence of an ignition source!



Refrigerant can ignite and also form an explosive atmosphere depending on its concentration in air!

Avoid open fire and ignition sources in the machinery room and in the hazardous zone!

- Observe ignition limits in air (at 20°C and 1013 mbar):
  - R290 between 2.1 and 9.5 % by volume

- R1270 between 2.4 and 10.4 % by volume.
- Observe ignition temperatures in air (at 20°C and 1013 mbar):
  - R290: 470°C
  - R1270: 455°C
- Ventilate machinery room according to EN378 or install an extraction device.
- To open the pipelines, use only pipe cutters and no open flame!
- Install components from which refrigerant may leak (e.g. low and high pressure cut-out) only outside the switch cabinet!

### 6.2 Compressor and accessories

This chapter describes and gives explanations of additional residual risks originating from the compressor when using refrigerants of the A3 safety group. This information helps the manufacturer of the system to carry out a risk assessment. This information may in no way replace the risk assessment for the system.

Design, maintenance and operation of refrigeration systems using flammable refrigerants of the A3 safety group are subject to particular safety regulations.

The compressors for R290 and R1270, including the mounted accessories, are, when installed according to the Operating Instructions, in normal operation without malfunctions free of ignition sources that may ignite the flammable refrigerants. They are considered technically tight. In their basic version, the compressors must not be operated in an ignitable atmosphere. Operation in an Ex zone requires equipment that includes a suitable electrical system and approval.

The following description only comprises components affected by the safety regulations. Otherwise, the above-mentioned regulations shall apply.



#### NOTICE

It is imperative to guarantee the enclosure class of the electrical terminal box and electrical accessories!

Execute the cable bushings with maximum care using only the sealing elements suitable for this purpose!

#### • Electrical terminal box

The terminal box has at least the enclosure class IP54. The protection device must not be installed in the terminal box of the compressor.

- **Protection devices**

- Semi-hermetic reciprocating compressors: SE-B2
- Compact screw compressors: SE-E1 / SE-E2 / SE-C2

The protection device is delivered in each case as separately packaged item and must be installed in the switch cabinet.

**NOTICE**

Connect protection device as specified in the schematic wiring diagram.

**Semi-hermetic reciprocating compressors:**

Danger of induction! Use shielded cables only for the connecting lines (PTC control circuit) between terminals 1/2 (SE-B1) and 3/4 (terminal plate). Connect discharge gas temperature sensor in series with terminals 3/4.

**Compact screw compressors:**

For special information on the installation in the switch cabinet, see Manual SH-170 (CSH/CSW), chapter 8.2.

- **Use of external frequency inverters (FI), for example, BITZER VARIPACK frequency inverter for speed control**

Install FI in switch cabinet. Use shielded cables between FI and compressor and metallic screwed cable glands.

Do not use BITZER VARIPACK frequency inverters in an ignitable atmosphere!

- **Start unloading / Capacity control / Oil heater / Additional fan for semi-hermetic reciprocating compressors**

Available as optional accessories. They have at least enclosure class IP54.

- **Differential oil pressure switch / Oil level monitoring**

Electronic oil level monitoring OLC-K1 (compressor series CE3 / CE4S), electronic differential oil pressure switch Delta P-II (compressor series BE5 / BE6 / CE8) and opto-electronic oil level monitoring OLC-D1-S (compact screw compressor CSH/CSW) and OLC-D1-D (oil separator for compact screw compressors) are available as optional accessories. They are designed in enclosure class IP54 or higher.

- **Pressure relief valve**

Compressors for R290 and R1270 are equipped as standard with an internal (back-pressure-dependent) pressure relief valve.

- **Safety devices for pressure limiting**

- Safety pressure cut-outs for protection against too high a pressure must be designed and used in accordance with the requirements of the safety regulations (e.g. EN 378-2).
- A pressure limiter as protection against too low a pressure is also recommended. It should be set such that vacuum operation is reliably prevented. In the event of leakage, air could be sucked in and lead to an ignitable mixture with the refrigerant.

**NOTICE**

In addition to an internal, back-pressure-dependent pressure relief valve, already mounted in all BITZER compressors for applications with hydrocarbons, EN378-2 also requires two further safety switching devices: a safety pressure cut-out whose reset may only be possible by means of a tool and a type-tested pressure cut-out electrically connected in series to the former.

- **Marking**

Description, see chapter Marking of the propane/propene compressors, page 3.

### 6.2.1 Further BITZER products for application with halogen-free hydrocarbons

The following BITZER products for application with halogen-free hydrocarbons are designed for installation in refrigeration systems according to EU Machinery Directive 2006/42/EC and EU Pressure Equipment Directive 2014/68/EU.

- Water-cooled condensers (see brochure DP-211).
- Liquid receivers (see brochure DP-341).
- Oil separators (see brochure DP-500).

## 7 Installation and Maintenance

The following list summarizes a few of the most important guidelines. Further information see chapter Properties of propane and propene and the resulting system and design criteria, page 5 and see chapter Compressor technology, page 9. In addition to that, the specifications and safety regulations for refrigeration systems must be observed.

This information may contribute to the hazard assessment, but cannot replace it. The hazard assessment is the responsibility of the end user respectively employer.



### DANGER

Risk of explosion and thus danger of death in the event of refrigerant outlet and in the presence of an ignition source!



Refrigerant can ignite and also form an explosive atmosphere depending on its concentration in air!

Avoid open fire and ignition sources in the machinery room and in the hazardous zone!

- Observe ignition limits in air (at 20°C and 1013 mbar):
  - R290 between 2.1 and 9.5 % by volume
  - R1270 between 2.4 and 10.4 % by volume.
- Observe ignition temperatures in air (at 20°C and 1013 mbar):
  - R290: 470°C
  - R1270: 455°C
- Ventilate machinery room according to EN378 or install an extraction device.
- To open the pipelines, use only pipe cutters and no open flame!
- Install components from which refrigerant may leak (e.g. low and high pressure cut-out) only outside the switch cabinet!

#### 7.1 Authorized staff

Any work performed on propane and propene compressors requires specific training and expertise in handling propane and propene as a refrigerant and shall only be performed by authorized staff who have been trained and instructed accordingly. The prerequisites for the construction, operation and maintenance of refrigeration systems with propane and propene include specific expertise and strict observation of the current safety regulations and guidelines for flammable refrigerants of safety group A3. The local regulations and directives with respect to the qualification and expertise of the authorized staff shall apply.

#### 7.2 General guidelines for the installation and maintenance of refrigeration systems with propane and propene

- For pipe joints, soldered and welded connections (permanently sealed to EN378-1) are preferred.
- Do not use capillary tubes, use metallic pipe joints or suitable, flexible refrigerant lines. Note: Flexible refrigerant lines must be checked for tightness, for example, according to German regulations (BGR 500), every 6 months.

- Perform soldering work only under a protective charge. Use dried nitrogen. Do not use R290 and R1270 as protective charge!
- Use heat exchangers, expansion valves, other control devices, pressure cut-outs and safety pressure cut-outs especially designed for R290 and R1270.
- For indoor installations, switch on room ventilation prior to charging refrigerant.
- Due to their low liquid density, the maximum possible refrigerant charge (relative to the weight) is much lower than with R22 or R404A.  
Max. charged amount per 1 dm<sup>3</sup> of volume (liquid temperature 20°C, vessel volume 90%):
  - R22 -> 1.09 kg // R404A -> 0.96 kg
  - R290 -> 0.45 kg // R1270 -> 0.46 kg
- Immediately after commissioning, check pipelines for abnormal vibrations (danger of rupture). If required, take additional safety measures.
- When using suction side cleaning filters, change filter cartridges after approx. 100 operating hours. For disposal information, see the following section.

#### Maintenance work



#### NOTICE

Danger of spark formation due to unintended switching operations or overheating of the oil heater during oil change.

Prior to interventions in the refrigerant circuit, interrupt the power supply on the main switch!

Observe special regulations for storage and transport of flammable gases.

When performing maintenance work indoors, always switch on room ventilation!



#### NOTICE

Danger of spark formation, when discharging electrostatic charges!

Take measures against electrostatic charging of non-metallic components, tools, auxiliaries and clothing! For example: Wear suitable antistatic clothing, use spark-free tools. If necessary, perform additional earthing of conducting parts.

- A regular inspection of the safety devices (at least once a year) is prescribed.
- In case of repair, R290 and R1270 can be extracted and reused if the system contains non condensable gas and no other contamination is present. Before recharging the system, flush with dried nitrogen, install a new filter drier and evacuate

- Transferring or draining (flaring) R290/R1270 may only be performed while observing the required safety precautions. Avoid air penetration in the circuit!
- Used driers or block filter cartridges contain residual amounts of flammable R290 or R1270. Flush with nitrogen and guarantee suitable disposal.

#### NOTICE



Used oil may still contain relative high percentages of dissolved R290 or R1270 at atmospheric pressure.

Increased flammability risk!

For transport and storage, pour used oil into a pressure resistant vessel with nitrogen as the protective charge.

Guarantee suitable disposal!

- In case of compressor replacement:
- Keep compressor completely sealed (close shut-off valves!).
- Extract the refrigerant.
- Charge the compressor with a protective charge (dried nitrogen) (excess pressure of 0.2 .. 0.5 bar).
- Make sure that the logo "Attention Risk of Fire" (ISO7010 W021), see chapter Marking of the propane/propene compressors, page 3 is attached to the compressor readily visible.

## 8 Conversion of existing (H)CFC and HFC systems to R290 or R1270

From a purely refrigeration point of view, a conversion of R22 or R404A/R507A systems is possible, provided the design of the main components (compressor, evaporator, condenser, receiver) allows such a measure see chapter General chemical and physical properties of R290 and R1270, page 7 und see chapter Compressor technology, page 9. However, given the specific properties of R290 and R1270, a change in line components and a replacement of the oil are required. Nevertheless, a conversion appears to be feasible only in exceptional cases due to the required protective measures. It is limited to systems that can be adapted to the relevant safety regulations for group A3 refrigerants at a reasonable expense.

## 9 Written agreement

With a view to the particular conditions when using flammable refrigerants, a written agreement will be concluded between the manufacturer of the system and BITZER in which the particular responsibilities are defined.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Einleitung</b>	<b>16</b>
<b>2</b>	<b>Sicherheit</b>	<b>16</b>
2.1	Autorisiertes Fachpersonal	16
2.2	Kennzeichnung Propan-/ Propenverdichter	16
2.3	Restgefahren	16
2.4	Sicherheitshinweise	17
2.4.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	17
<b>3</b>	<b>Anwendungsbereiche und Kältemittelspezifikation</b>	<b>17</b>
<b>4</b>	<b>Eigenschaften von Propan und Propen und daraus resultierende Anlagen- und Auslegungskriterien</b>	<b>18</b>
4.1	Vergleich von R290 und R1270 mit anderen Kältemitteln	18
4.2	Allgemeine chemische und physikalische Eigenschaften von R290 und R1270	20
4.2.1	Löslichkeit von R290 und R1270 in Öl	20
4.2.2	Reinigungswirkung von R290 und R1270	20
4.2.3	Wassergehalt von R290 und R1270	21
4.3	Thermodynamische Eigenschaften von R290 und R1270	21
4.4	Resultierende Auslegungskriterien bzw. Maßnahmen	21
<b>5</b>	<b>Verdichtertechnik</b>	<b>22</b>
5.1	Technische Ausführung der Verdichter	22
5.2	Öle	23
5.3	Leistungsverhalten	23
5.4	Gewährleistung	24
<b>6</b>	<b>Sicherheitstechnische Anforderungen</b>	<b>24</b>
6.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	24
6.2	Verdichter und Zubehör	24
6.2.1	Weitere BITZER Produkte zur Anwendung mit halogenfreien Kohlenwasserstoffen	26
<b>7</b>	<b>Installation und Wartung</b>	<b>26</b>
7.1	Autorisiertes Fachpersonal	26
7.2	Allgemeine Richtlinien für die Installation und Wartung von Kälteanlagen mit Propan und Propen	26
<b>8</b>	<b>Umstellung bestehender (H)FCKW- und HFKW-Anlagen auf R290 oder R1270</b>	<b>27</b>
<b>9</b>	<b>Schriftliche Vereinbarung</b>	<b>27</b>

## 1 Einleitung

Schwerpunkte dieser Technische Information sind die anwendungstechnisch relevanten Kriterien und Maßnahmen beim Einsatz von halbhermetischen BITZER Verdichtern mit Propan (R290) oder Propen (R1270) zum Einbau in gewerblichen und industriellen Kälte-, Klima- und Wärmepumpenanlagen entsprechend der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG. Aufgrund der Brennbarkeit dieser Kohlenwasserstoffen gelten für Planung, Bau und Betrieb solcher Anlagen besondere Sicherheitsvorschriften die eine allgemeine Anwendung einschränken (z. B. Ex-Schutzrichtlinien, Betriebssicherheitsverordnungen und Einschränkungen der maximalen Kältemittelfüllmenge). Die erforderliche Risikobeurteilung der Anlage muss der Anlagenhersteller anfertigen. Die Durchführung der Gefährdungsbeurteilung für Aufstellung, Betrieb und Wartung der Anlage liegt dagegen in der Verantwortung des Betreibers bzw. Arbeitgebers.

### **i** Information

Im Wesentlichen gelten die Inhalte dieser Technischen Information auch für R600a (Isobutan). Bei Einsatz in gewerblichen Anlagen eignet sich R600a vor allem für Hochtemperaturanwendungen (z. B. Hochtemperaturwärmepumpen) mit Verflüssigungstemperaturen bis ca. 110°C. Aufgrund der spezifischen Anforderung ist jedoch eine individuelle Auslegung der Verdichter erforderlich (auf Anfrage).

## 2 Sicherheit

### 2.1 Autorisiertes Fachpersonal

Sämtliche Arbeiten an Propan- und Propenverdichtern erfordern eine spezifische Einweisung und Sachkunde im Umgang mit Propan und Propen als Kältemittel und dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden, das in allen Arbeiten ausgebildet und unterwiesen wurde. Voraussetzungen für den Bau, Betrieb und die Wartung von Kälteanlagen mit Propan und Propen sind eine spezifische Sachkunde und strikte Einhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften und Richtlinien für brennbare Kältemittel der Sicherheitsgruppe A3. Für die Qualifikation und Sachkunde des Fachpersonals gelten die jeweils landesüblichen Vorschriften und Richtlinien.

### 2.2 Kennzeichnung Propan-/ Propenverdichter

Die Verdichter und die Anlage müssen an deutlich sichtbarer Stelle mit dem Logo "Achtung Brandgefahr" (ISO7010 W021) markiert sein, siehe Abbildung 1,

Seite 16. Dieses Logo muss auch im Falle einer eventuellen Rücklieferung ins Herstellerwerk am Verdichter bleiben. BITZER Verdichter in R290- und R1270-Ausführung (Zusatz P) sind bereits mit dieser Kennzeichnung versehen.



Abb. 1: Gefahrensymbol "Achtung Brandgefahr" (ISO7010 W021)

### 2.3 Restgefahren

Vom Verdichter können unvermeidbare Restgefahren ausgehen. Jede Person, die an diesem Gerät arbeitet, muss deshalb diese Betriebsanleitung sorgfältig lesen!

Es gelten zwingend

- die einschlägigen Sicherheitsvorschriften und Normen (z.B. EN378, EN60204 und EN60335),
- die allgemein anerkannten Sicherheitsregeln,
- die EU-Richtlinien,
- nationale Vorschriften.



## 2.4 Sicherheitshinweise

sind Anweisungen um Gefährdungen zu vermeiden. Sicherheitshinweise genauestens einhalten!



### HINWEIS

Sicherheitshinweis um eine Situation zu vermeiden, die die Beschädigung eines Geräts oder dessen Ausrüstung zur Folge haben könnte.



### VORSICHT

Sicherheitshinweis um eine potentiell gefährliche Situation zu vermeiden, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.



### WARNUNG

Sicherheitshinweis um eine potentiell gefährliche Situation zu vermeiden, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.



### GEFAHR

Sicherheitshinweis um eine unmittelbar gefährliche Situation zu vermeiden, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

### 2.4.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



### GEFAHR

Explosionsgefahr und damit Lebensgefahr bei Kältemittelaustritt und vorhandener Zündquelle! Kältemittel kann sich entzünden und je nach Konzentration in der Luft auch eine explosive Atmosphäre bilden!



Offenes Feuer und Zündquellen im Maschinenraum bzw. Gefährdungsraum vermeiden!

- Zündgrenzen in Luft beachten (bei 20°C und 1013 mbar):
  - R290 zwischen 2,1 und 9,5 Vol.-%
  - R1270 zwischen 2,4 und 10,4 Vol.-%.
- Zündtemperaturen in Luft beachten (bei 20°C und 1013 mbar):
  - R290: 470°C
  - R1270: 455°C
- Maschinenraum entsprechend EN378 belüften bzw. Absaugvorrichtung installieren.
- Zum Öffnen der Rohrleitungen nur Rohrabschneider, keine offene Flamme verwenden!

- Bauteile, an denen Kältemittel austreten kann (z. B. Niederdruck- oder Hochdruckbegrenzer) nur außerhalb des Schaltschranks installieren!

## 3 Anwendungsbereiche und Kältemittelspezifikation

### Anwendungsbereiche

- R290 für Tief- und Normalkühlung, Klimaanwendungen und Wärmepumpen.
- R1270 für Tiefkühlanwendungen.



### WARNUNG

Berstgefahr des Verdichters durch gefälschte Kältemittel!  
Schwere Verletzungen möglich!  
Kältemittel nur von renommierten Herstellern und seriösen Vertriebspartnern beziehen!



### GEFAHR

Berstgefahr der Kältemittelflasche durch zu hohen Druck!  
Kältemittelflasche nicht überfüllen! Nie mehr als 80% des Flaschenvolumen mit Flüssigkeit füllen (bei 25°C).

Beispielvergleich HF(C)KW-Kältemitteln zu halogenfreien Kohlenwasserstoffen: nur ca. 40% des Nettogewichts einfüllen (Beispiel: R22 10kg -> R290 4kg).

## Kältemittelspezifikation

R290/R1270 in Kältemittelqualität entsprechend DIN 8960:1998 einkaufen oder in Anlehnung daran (siehe Tabelle 1, Seite 18).

- Hohen Feuchtigkeitsanteil vermeiden!
- Feuchtigkeitsindikatoren mit definierter Anzeige des Trocknungsgrades ( $< 50$  ppm) und reichlich dimensionierten Trockner verwenden.

Diese Angaben haben auch Gültigkeit für Anwendungen mit anderen Kohlenwasserstoffen und Gemischen.

	Anforderungen	Einheit
Kältemittelreinheit ①	$\geq 99,5$	Masse-%
Organische Verunreinigung	$\leq 0,5$	Masse-%
1,3-Butadien ②	$\leq 5$	ppm (Masse)
Hexan	$\leq 50$	ppm (Masse)
Benzol ③	$\leq 1$	ppm (Substanz)
Schwefel	$\leq 2$	ppm (Masse)
Temperaturgleit der Verdampfung	$\leq 0,5$	K (bei 5-97% Destill.)
Nicht-kondensierbare Gase	$\leq 1,5$	Vol.-% der Dampfphase
Wasser ④	$\leq 25$	ppm (Masse)
Säuregehalt	$\leq 0,02$	mg KOH/g Neutralisationszahl
Verdampfungsrückstände	$\leq 50$	ppm (Masse)
Feste Rückstände	keine	Sichtkontrolle

Tab. 1: Anforderungen an R290 und R1270 gemäß DIN 8960:1998

①: Dieser Inhalt wird in der DIN 8960 nicht ausdrücklich angegeben. Nur die Verunreinigungen sind aufgelistet und beschränkt. Der Hauptinhalt ist der Rest bis 100%.

②: Die Anforderung gilt für jeden einzelnen Stoff aus der Gruppe der mehrfach ungesättigten Kohlenwasserstoffe.

③: Die Anforderung gilt für jeden einzelnen Stoff aus der Gruppe der Aromate.

④: Vorläufiger Grenzwert, wird gegebenenfalls aufgrund von Erfahrungen geändert.

## 4 Eigenschaften von Propan und Propen und daraus resultierende Anlagen- und Auslegungskriterien

### 4.1 Vergleich von R290 und R1270 mit anderen Kältemitteln

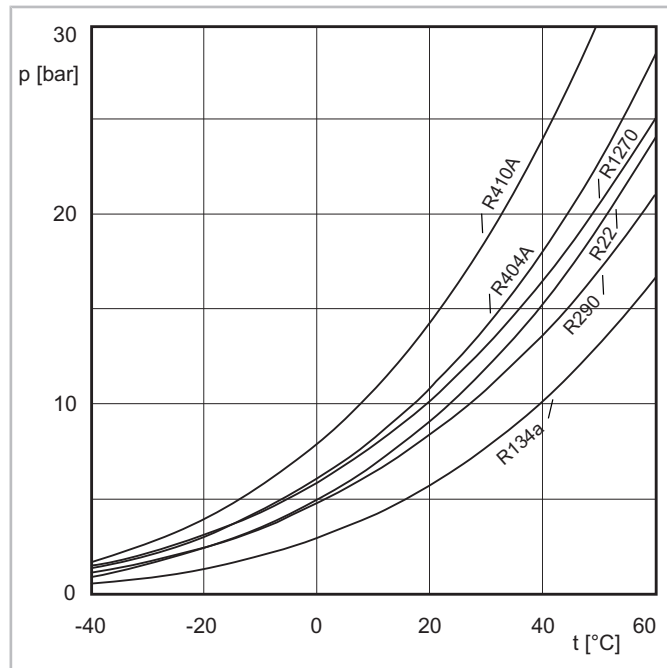


Abb. 2: Dampfdruckkurven von R290 und R1270 im Vergleich zu R22 und HFKW-Kältemitteln

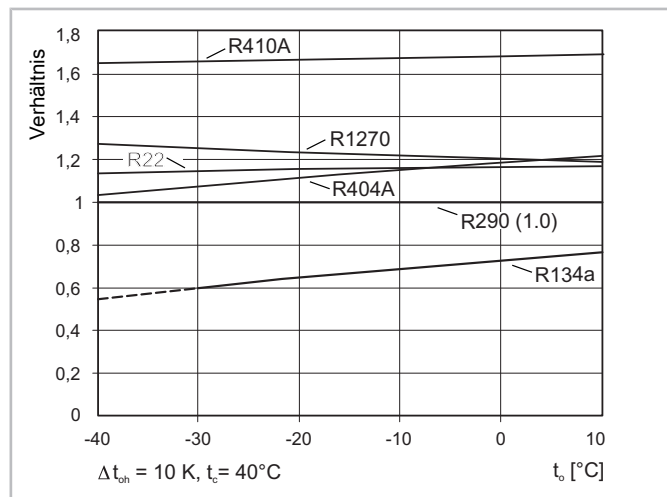


Abb. 3: Volumetrische Kälteleistung verschiedener Kältemittel im Vergleich zu R290 bei identischem Sauggasvolumenstrom

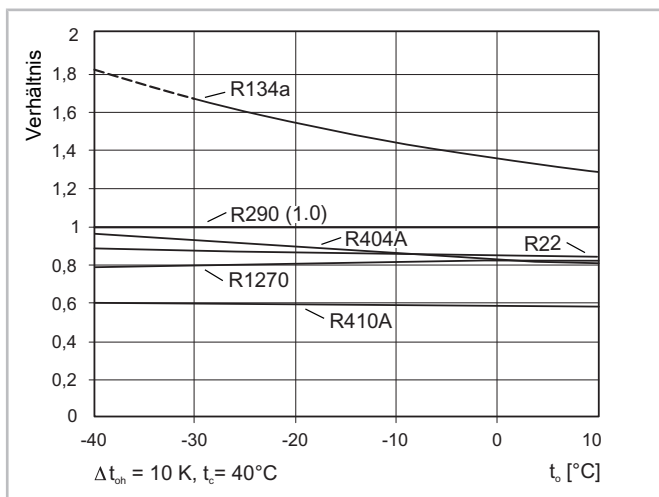


Abb. 4: Sauggasvolumenstrom verschiedener Kältemittel im Vergleich zu R290 bei identischer Kälteleistung

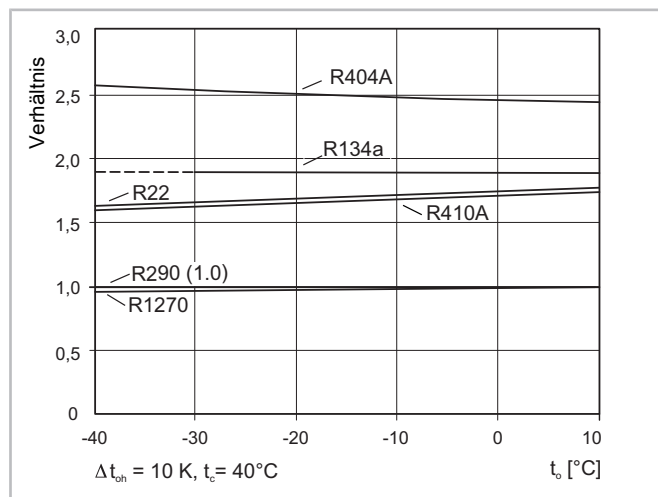


Abb. 5: Massenstrom verschiedener Kältemittel im Vergleich zu R290 bei identischer Kälteleistung

Symbol			R290	R1270	R22	R404A	R410A	R134a
M	Molmasse	g/mol	44,1	42,1	86,5	97,6	72,6	102
K	Isentropenexponent bei 20°C, 1013 mbar	$c_p/c_v$	1,13	1,15	1,18	1,12	1,17	1,11
$t_n$	Normal-Siedepunkt	°C	-41,6	-47,6	-40,8	-46,2	-51,4	-26,1
$\rho$	Dichte der Flüssigkeit	kg/dm <sup>3</sup> (40°C)	0,47	0,48	1,13	0,97	0,98	1,15
p	Dampfdruck -10°C	bar	3,42	4,3	3,54	4,34	5,72	2,01
p	Dampfdruck +40°C	bar	13,66	16,5	15,3	18,2	24,1	10,2
$t_{cr}$	Kritische Temperatur	°C	96,8	91,1	96,1	72	71,3	101,1
$p_{cr}$	Kritischer Druck	bar	42,6	45,5	49,9	37,3	49	40,7
LFL	Untere Explosionsgrenze	Vol. %	2,1	2,4	-	-	-	-
UFL	Obere Explosionsgrenze	Vol. %	9,5	10,4	-	-	-	-
AEL	Toxizität	ppm	1000	1000	1000	1000	1000	1000
ODP	Ozonabbaupotenzial		0	0	0,055	0	0	0
GWP	Treibhauspotential		3	3	1810	3922	2088	1430

Tab. 2: Eigenschaften von R290 und R1270 im Vergleich zu R22 und HFKW Kältemitteln

Treibhauspotential: gemäß IPCC IV (Zeithorizont 100 Jahre), auch Basis für EU F-Gase Verordnung 517/2014.

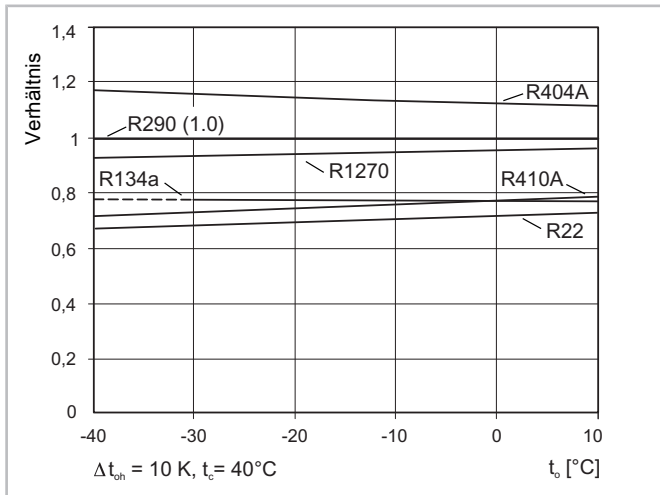


Abb. 6: Flüssigkeitsvolumenstrom verschiedener Kältemittel im Vergleich zu R290 bei identischer Kälteleistung

## 4.2 Allgemeine chemische und physikalische Eigenschaften von R290 und R1270

Übersicht, siehe Tabelle 2, Seite 19.

- Natürlich vorkommende, halogenfreie Kohlenwasserstoffe
  - ohne Ozon-Abbaupotential ODP.
  - mit vernachlässigbarem Treibhauseffekt GWP.
- R290: geruchs- und farblos.
- R1270: petroleumgeruch, farblos.
- Geringe Toxizität (MAK bzw. AEL 1000 ppm).
- Brennbar, bildet mit Luft explosive Gemische, siehe Tabelle 2, Seite 19.
- Unkritisch in Verbindung mit üblichen Metallen und Elastomeren. Mit R600a (Isobutan) sind Einschränkungen bei Elastomeren möglich – erfordert individuelle Prüfung.  
Zink und Aluminiumlegierungen mit Magnesiumanteilen über 2% vermeiden, da sonst unerwünschte Reaktionen mit Öl entstehen könnten.

### 4.2.1 Löslichkeit von R290 und R1270 in Öl

- Die außerordentlich hohe Löslichkeit in allen üblichen Ölen führt zur Minderung der Ölviskosität im Verdichter, vor allem bei niedrigen Öltemperaturen und hohem Saugdruck.

#### Folgen:

- Starker Ausgasungseffekt in Ölsumpf und Schmierspalt bei Druckabsenkung.
- Schaumbildung und dadurch erhöhter Ölwurf.

- Leistungsminderung und starker Verschleiß an Triebwerksteilen (siehe Kapitel Öle, Seite 23).

#### Maßnahmen:

- Öl mit hoher Grundviskosität, hohem Viskositätsindex und guten Schmiereigenschaften verwenden.
- Geringst mögliche Kältemittelfüllung wählen.
- Reichlich dimensionierte Ölheizung verwenden.
- Magnetventil in Flüssigkeitsleitung und ggf. Rückschlagventil in Druckgasleitung einbauen (als zusätzliche Sicherheit gegen Kältemittelverlagerung während des Stillstands).

- Verdichter in temperierter Umgebung aufstellen und bei Bedarf isolieren.

- Bei Gefahr hoher saugseitiger Stillstandsdrücke und langer Abschaltperioden:

Automatische oder zumindest einmalige Abpumpschaltung vorsehen!

Abschaltdruck nur geringfügig unterhalb des niedrigsten Verdampfungsdrucks im Betrieb einstellen.

Vakuumbetrieb dabei unbedingt vermeiden!

- Ausreichend hohe Sauggasüberhitzung gewährleisten. Druckgastemperatur muss bei Hubkolbenverdichtern mindestens 20 K und bei Kompaktschraubenverdichtern mindestens 30 K über Verflüssigungstemperatur im Sommer- und Winterbetrieb liegen. Bei Normal- und Klimakühlung sowie Wärmepumpenanlagen, Wärmeübertrager zwischen Sauggas- und Flüssigkeitsleitung einsetzen.
- Bei Start und in Betrieb gegen "Nassbetrieb" absichern – Expansionsorgane mit stabilem Regelverhalten verwenden. Bei elektronischen Expansionsventilen, nach Abtauung u. a. einen spezifischen Öffnungsgrad einstellen, ggf. Flüssigkeitsabscheider verwenden.

### 4.2.2 Reinigungswirkung von R290 und R1270

- Kohlenwasserstoffe sind gute Lösungsmittel für Ablagerungen, Ziehfette und Öle im Rohrnetz.

#### Folgen:

Starke Schmutzablagerungen im Verdichter und in den Regelgeräten:

#### Maßnahmen:

- Höchstmaß an Sauberkeit einhalten – Rohrleitungen und Bauteile sorgfältig reinigen.

- Löten nur unter Schutzgas – getrockneten Stickstoff verwenden.
- Reinheitsanforderungen nach DIN 8964 oder vergleichbaren Standards einhalten.
- Bei weitverzweigten Anlagen, saugseitige Reinigungsfilter einsetzen.

#### 4.2.3 Wassergehalt von R290 und R1270

- R290 und R1270 mit hohem Reinheitsgrad enthalten keine zu Säurebildung neigenden Elemente. Ein hoher Feuchtigkeitsanteil sollte jedoch vermieden werden.

##### Folgen:

- Gefahr von Kristallbildung in Expansionsorganen.
- Bei hohem Druck und niedriger Temperatur: Entstehung von Gashydraten in der Flüssigkeit, die Engstellen in der Anlage verstopfen können.

##### Maßnahmen:

- Kältemittel mit wenig Fremdgasen und ohne Zusatzstoffe verwenden.
- Hohe Propan- bzw. Propenqualität ("2.5" oder vergleichbar) mit einer Reinheit von 99,5 % verwenden (siehe Tabelle 1, Seite 18).
- Eintritt von Fremdgasen und Feuchtigkeit vermeiden.
- Reichlich dimensionierten Trockner einbauen – Ausführung und Dimensionierung entsprechend Herstellerangaben.
- Feuchtigkeitsindikatoren mit definierter Anzeige des Trocknungsgrades (< 50 ppm) verwenden.
- Für Dichtheitsprüfungen und Hochdrucktests vorzugsweise getrockneten Stickstoff verwenden. Bei Prüfung mit getrockneter Luft darf der Verdichter nicht einbezogen werden (Absperrentile geschlossen halten!).
- Zweistufige Vakuumpumpen mit Gasballast (1,5 mbar "stehendes Vakuum") verwenden, damit eine Kondensation von Wasserdampf vermieden wird. Große Anschlussdimensionen verwenden.
- Verdichterabsperrentile bis zum letzten Evakuiervorgang geschlossen halten!

#### 4.3 Thermodynamische Eigenschaften von R290 und R1270

R290 hat günstige thermodynamische Eigenschaften und einen niedrigen Energiebedarf bei der Verdichtung. Drucklagen und volumetrische Kälteleistung sind den

Werten von R22 ähnlich (siehe Abbildung 2, Seite 18 und siehe Abbildung 3, Seite 18), allerdings gibt es größere Abweichungen bei Enthalpie, Dichte, Massenstrom und Isentropenexponent (zulässige Temperaturen). Noch größere Unterschiede bestehen gegenüber R404A/R507A, R134a und R410A.

R1270 hat ebenfalls günstige thermodynamische Eigenschaften und einen niedrigen Energiebedarf bei der Verdichtung. Drucklagen und volumetrische Kälteleistung sind jedoch höher als bei R290 und R22, siehe Abbildung 2, Seite 18 und siehe Abbildung 3, Seite 18.

- Hohe Verdampfungsenthalpie:  
Bei -10/40°C etwa 1,7-fach gegenüber R22 und 2,5-fach gegenüber R404A/R507A.
- Niedriger Kältemittel-Massenstrom:  
Bei identischer Kälteleistung ca. 55-60% im Vergleich zu R22 und ca. 40% im Vergleich zu R404A/R507A (siehe Abbildung 5, Seite 19).
- Niedrige Dampfdichte (ca. 50% im Vergleich zu R22 bei 20°C und 1013 mbar) und Flüssigkeitsdichte (ca. 40% bei 45°C im Vergleich zu R22), dadurch geringe Druckverluste in Rohrleitungen und Wärmeübertragern.
- Gute Wärmeübertragungswerte, u. a. durch intensives Sieden und gute Öllöslichkeit.
- Äußerst niedrige Druckgas- und Öltemperatur bei R290 (Isentropenexponent R290 = 1,13 / R22 = 1,18).  
Niedrigere Druckgas- und Öltemperatur bei R1270 als bei R22 (Isentropenexponent R1270 = 1,15 / R22 = 1,18), jedoch höher als R404A/R507A.  
Bei geringer Sauggasüberhitzung und/oder Betrieb mit kleinen Druckverhältnissen besteht die Gefahr hoher Kältemittelanreicherung im Öl!
- Hohe Überhitzungsenthalpie in Relation zur Volumenänderung. Mit zunehmender nutzbarer Überhitzung, steigende volumetrische Kälteleistung!
- Hohe kritische Temperatur (R290: 96,7°C, R1270: 91,1°C), bei R1270 jedoch etwas unterhalb von R22.

#### 4.4 Resultierende Auslegungskriterien bzw. Maßnahmen

- Identische Dimensionen der Flüssigkeitsleitung wie bei R22 (höherer Flüssigkeitsvolumenstrom aber geringerer Druckabfall durch niedrigere Dichte), siehe Abbildung 6, Seite 20.
- Potenzial für minimale Kältemittelfüllung (Masse ca. 40-60% gegenüber fluorierten Kältemitteln) – bedingt durch geringe Flüssigkeitsdichte und die Möglichkeit

reduzierter Querschnitte in Wärmeübertragern, Sauggas- und Druckgasleitung.

- Wärmeübertrager (z. B. Verdampfer, Einspritzverteiler, Rohrstranglänge und Rohrgeometrie) und Armaturen an Massen- und Volumenverhältnisse anpassen.
- Bei thermostatischen Expansionsventilen Ausführungen für R290 bzw. R1270 verwenden.
- Für erhöhte Sauggasüberhitzung am Verdichtereintritt, inneren Wärmeübertrager zwischen Flüssigkeits- und Sauggasleitung einbauen.
  - Vorteile in Leistung, Leistungszahl (COP) und reduzierter Kältemittelkonzentration im Öl durch höhere zulässige Temperaturen.
  - Die Druckgastemperatur muss mindestens 20 K bei Hubkolbenverdichtern bzw. 30 K bei Kompaktschraubenverdichtern über der Verflüssigungstemperatur liegen.
- Durch die hohe kritische Temperatur ist R290 für den Einsatz bei höheren Verflüssigungstemperaturen genauso gut geeignet wie R22 – besser als R404A/R507A, R407A/F oder R410A .

verglichen mit	R290		
	AC	MT	LT
R410A	+60%	-	-
R404A	-	+15%	+5%
R134a	-25%	-30%	-
R22	+15%	+15%	+10%

Tab. 3: Beispielvergleich R290: ungefähr benötigte Änderung der Fördervolumenströme in typischen Anwendungen bei identischer Kälteleistung, siehe Abbildung 4, Seite 19

AC: Klimakühlung, MT: Normalkühlung, LT: Tiefkühlung

- Durch die hohe kritische Temperatur ist R1270 für den Einsatz bei höheren Verflüssigungstemperaturen besser geeignet als R404A/R507A, R407A/F oder R410A, jedoch nicht so gut wie R22 oder R290. Auch die höhere Druckgastemperatur kann hierbei zu Einschränkungen führen.

verglichen mit	R1270		
	AC	MT	LT
R410A	+40%	-	-
R404A	-	-5%	-15%
R134a	-	-	-

verglichen mit	R1270		
	<-5%	-5%	-10%
R22	<-5%	-5%	-10%

Tab. 4: Beispielvergleich R1270: ungefähr benötigte Änderung der Fördervolumenströme in typischen Anwendungen bei identischer Kälteleistung, siehe Abbildung 4, Seite 19

AC: Klimakühlung, MT: Normalkühlung, LT: Tiefkühlung

## 5 Verdichtertechnik

BITZER halbhermetische Hubkolbenverdichter und CS.-Schraubenverdichter für die Kältemittel Propan R290 und Propen R1270 sowie andere Kohlenwasserstoffe, wurden einer Risikobewertung durch eine benannte Stelle unterzogen. Die Bewertung erfolgte auf Grundlage der EU-Richtlinien 2014/34/EU und 1999/92/EG sowie weiterer Verordnungen zur Produktsicherheit, Betriebssicherheit, Unfallverhütung und den entsprechenden Normen wie z.B. EN378.

Unter Voraussetzung einer Ausführung der Anlage entsprechend den anerkannten Regeln und Normen, des bestimmungsgemäßen Betriebs sowie sachkundiger Instandhaltung und Wartung, wird beim Einsatz der BITZER-Verdichter eine Gefährdung als äußerst gering angenommen.

Für offene Verdichter gelten meistens die Bestimmungen für "Gefährdungszone 1". Dies bedingt zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen und elektrische Betriebsmittel in spezieller Ex-Ausführung für erhöhte Sicherheit.

### 5.1 Technische Ausführung der Verdichter

BITZER halbhermetische Verdichter für R290 und R1270 sind speziell für den Betrieb mit Kohlenwasserstoffen konzipiert und unterscheiden sich deshalb in der technischen Ausführung von den Verdichtern für HFKW- und HFCKW-Kältemittel. Dies betrifft die elektrische Ausrüstung, Sicherheitseinrichtungen, die Ölfüllung und das Ölsystem. Zur Unterscheidung gegenüber Verdichtern für fluorierte Kältemittel, erhält die Typenbezeichnung den Zusatz "P".

- Halbhermetische Hubkolbenverdichter: z. B.: 6FEP-50P.
- Halbhermetische Kompaktschraubenverdichter: z. B. CSHP8573-140P.

Alle CSHP-Verdichter sind OEM-Produkte für den Einbau in Serienanlagen.



### Information

BITZER Verdichter für Kohlenwasserstoffe dürfen nicht in einer ATEX-Zone bzw. Ex-Zone aufgestellt und betrieben werden.

Erläuterungen zu Ölen, Zubehör und den sicherheitstechnischen Merkmalen der Verdichter, siehe Kapitel Öle, Seite 23 und siehe Kapitel Verdichter und Zubehör, Seite 24.

## 5.2 Öle

Aufgrund der besonders hohen Löslichkeit von R290 und R1270 in herkömmlichen Ölen werden die BITZER R290/R1270-Verdichter mit einem speziellen Öl befüllt, das einen hohen Viskositätsindex und besonders gute tribologische Eigenschaften aufweist.

Mit Blick auf die Löslichkeit ergeben sich besondere Anforderungen an die Ausführung, Betriebsweise und Steuerung von Verdichter und Anlage. Niedrige oder ungenügende Überhitzung im Betrieb und ungenügende Beheizung des Ölsumpfs während Stillstandsperioden führen zu starker Minderung der Ölviskosität im Verdichter. Die Folge sind Leistungsminderung, starker Verschleiß an Triebwerksteilen, erhöhter Ölwurf und Schaumbildung. Verdichter gegen "Nassbetrieb" absichern und ausreichend hohe Sauggastemperatur gewährleisten – Druckgastemperatur muss mindestens 20 K bei Hubkolbenverdichtern bzw. 30 K bei Kompaktschraubenverdichtern über der Verflüssigungstemperatur liegen!

- Niedrige Öltemperaturen und hohen saugseitigen Stillstandsdruck verhindern, Ölheizung ist zwingend erforderlich, ggf. zusätzlich Abpumpschaltung vorsehen.
- Schnelle Änderungen des Saugdrucks vermeiden – Gefahr von Mischreibung durch starke Ausgasung des Kältemittels aus dem Öl und instabile Sauggasüberhitzung.
- Schnelle Änderungen des Verflüssigungsdrucks vermeiden – Gefahr starker Schaumbildung im Ölabscheider!

## 5.3 Leistungsverhalten

Siehe dazu auch BITZER Software ([www.bitzer-software.de](http://www.bitzer-software.de)) und Einsatzgrenzen in den Prospekten KP-104 (Hubkolbenverdichter) und SP-171 (Kompaktschraubenverdichter). Einsatzgrenze für halbhermetische Kompaktschraubenverdichter mit R1270 auf Anfrage.

- Die Kälteleistung von R290 ist etwas geringer als von R22.

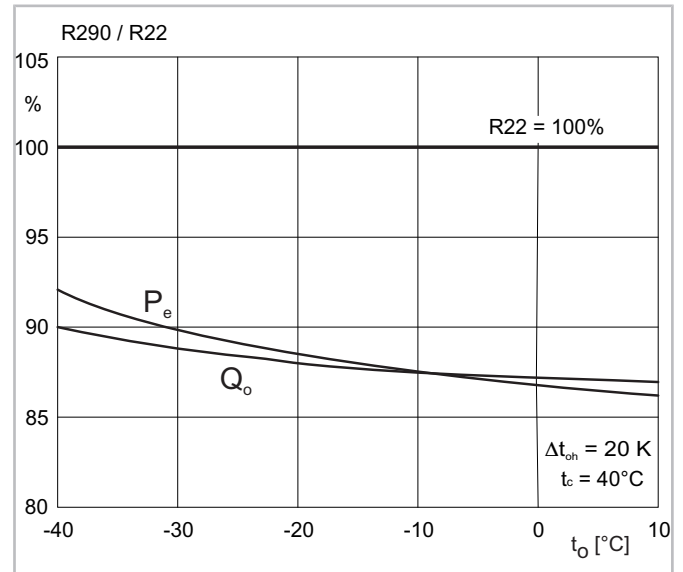


Abb. 7: Leistungsvergleich R290/R22 bei sauggasgekühlten halbhermetischen Hubkolbenverdichtern

- R1270 hat eine höhere Kälteleistung als R22 und liegt auf ähnlichem Niveau wie R404A/R507A.

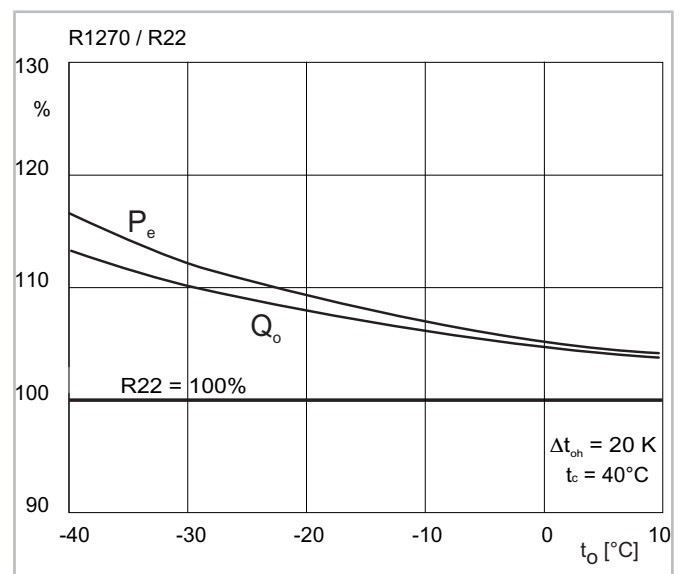


Abb. 8: Leistungsvergleich R1270/R22 bei sauggasgekühlten halbhermetischen Hubkolbenverdichtern

- Hinsichtlich der Leistungszahlen (COP) unterscheiden sich R290 und R1270 nur geringfügig von R22 (siehe Abbildung 7, Seite 23 und siehe Abbildung 8, Seite 23) und sind somit bei Normal- und Klimakühlung günstiger als R404A/R507A.
- Die Sauggasüberhitzung hat bei R290 und R1270 einen größeren Einfluss als bei R22. Beide profitieren in Leistung und Effizienz von nutzbarer Überhitzung. Der Einsatz eines Wärmeübertragers zwischen Sauggas- und Flüssigkeitsleitung ist deshalb vorteilhaft.

- Mit R1270 kann die höhere Druckgas- und Öltemperatur bei höheren Druckverhältnissen (z. B. Tiefkühlung und hohe Verflüssigungstemperatur) zu Einschränkungen führen.

## 5.4 Gewährleistung



### Information

Die Gewährleistung für R290- und R1270-Verdichter erstreckt sich ausschließlich auf Herstellungsfehler. Sie gilt nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz oder Missachtung der jeweils gültigen Sicherheitsvorschriften verursacht werden!

## 6 Sicherheitstechnische Anforderungen

Die folgenden Informationen beschreiben allgemeine Anforderungen und Empfehlungen. Die dabei aufgeführten EU-Richtlinien und Normen umfassen dabei nur einen Teil der relevanten Dokumente. Sie gelten auch nur für stationäre Anlagen.



### Information

Bei Einsatz von R290 und R1270 in Regionen außerhalb der EU, sind die dort geltenden länderspezifischen Verordnungen zu beachten.



### Information

BITZER Verdichter für Kohlenwasserstoffe dürfen nicht in einer ATEX-Zone bzw. Ex-Zone aufgestellt und betrieben werden.

### 6.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Für die Ausführung, den Betrieb und die Wartung von Kälteanlagen mit brennbaren Kältemitteln der Sicherheitsgruppe A3 gelten besondere Sicherheitsbestimmungen. Dazu gehören u. a. spezielle Schutzeinrichtungen gegen Drucküberschreitung und Besonderheiten in Ausführung und Anordnung elektrischer Betriebsmittel. Außerdem sind Maßnahmen zu ergreifen, die im Falle eines Kältemittelaustritts eine gefahrlose Entlüftung gewährleisten, damit kein zündfähiges Gasgemisch entstehen kann. Die Ausführungsbestimmungen sind in Normen festgelegt (z.B. EN378, ISO5149). Mit Blick auf die hohen Anforderungen und die Produkthaftung ist jedoch generell eine Risikobewertung durch eine benannte Stelle zu empfehlen. Je nach Ausführung und Kältemittelfüllung, kann dabei eine Bewertung entsprechend EU Rahmenrichtlinien 2014/34/EU (ATEX 95) und 1999/92/EG (ATEX 137) erforderlich werden. Für den Betrieb der Anlage und den Schutz von Personen gelten üblicherweise nationale Verordnungen zur

Produktsicherheit, Betriebssicherheit und zu Unfallvorschriften. Hierzu sind gesonderte Vereinbarungen zwischen Anlagenbauer und Betreiber zu treffen. Die erforderliche Risikobewertung der Anlage muss der Anlagenhersteller anfertigen. Die Durchführung der Gefährdungsbeurteilung für Aufstellung, Betrieb und Wartung der Anlage liegt dagegen in der Verantwortung des Betreibers bzw. Arbeitgebers.



### GEFAHR

Explosionsgefahr und damit Lebensgefahr bei Kältemittelaustritt und vorhandener Zündquelle!



Kältemittel kann sich entzünden und je nach Konzentration in der Luft auch eine explosive Atmosphäre bilden!

Offenes Feuer und Zündquellen im Maschinenraum bzw. Gefährdungsraum vermeiden!

- Zündgrenzen in Luft beachten (bei 20°C und 1013 mbar):
  - R290 zwischen 2,1 und 9,5 Vol.-%
  - R1270 zwischen 2,4 und 10,4 Vol.-%.
- Zündtemperaturen in Luft beachten (bei 20°C und 1013 mbar):
  - R290: 470°C
  - R1270: 455°C
- Maschinenraum entsprechend EN378 belüften bzw. Absaugvorrichtung installieren.
- Zum Öffnen der Rohrleitungen nur Rohrabschneider, keine offene Flamme verwenden!
- Bauteile, an denen Kältemittel austreten kann (z. B. Niederdruck- oder Hochdruckbegrenzer) nur außerhalb des Schaltschranks installieren!

### 6.2 Verdichter und Zubehör

Dieses Kapitel beschreibt die vom Verdichter beim Einsatz von Kältemitteln der Sicherheitsklasse A3 ausgehenden zusätzlichen Restrisiken und gibt Erläuterungen dazu. Diese Informationen dienen dem Anlagenhersteller für die von ihm auszuführende Risikobewertung der Anlage. Diese Informationen können in keiner Weise die Risikobewertung für die Anlage ersetzen.

Bei der Ausführung, der Wartung und dem Betrieb von Kälteanlagen mit brennbaren Kältemitteln der Sicherheitsgruppe A3 gelten besondere Sicherheitsbestimmungen.

Die Verdichter für R290 und R1270 mit dem angebauten Zubehör sind bei Installation entsprechend der Betriebsanleitung im Normalbetrieb ohne Fehlfunktion frei von Zündquellen, die die brennbaren Kältemittel ent-



zünden können. Sie gelten als technisch dicht. Die Verdichter dürfen in der Grundausführung nicht in zündfähiger Atmosphäre betrieben werden. Für den Betrieb in einer Ex-Zone ist eine Ausrüstung mit entsprechender Elektrik und Abnahme nötig.

Die nachfolgende Beschreibung umfasst nur Komponenten, die von den Sicherheitsbestimmungen betroffen sind. Ansonsten gelten die oben erwähnten Vorschriften.

#### **HINWEIS**

Schutzart des elektrischen Anschlusskastens und elektrischen Zubehörs unbedingt gewährleisten!

Kabeldurchführungen mit höchster Sorgfalt und nur mit den dafür geeigneten Dichtelementen ausführen!

#### • Elektrischer Anschlusskasten

Der Anschlusskasten hat mindestens die Schutzart IP54. Das Schutzgerät darf nicht im Anschlusskasten des Verdichters installiert werden.

#### • Schutzgeräte

- Halbhermetische Hubkolbenverdichter: SE-B2
- Kompaktschraubenverdichter: SE-E1 / SE-E2 / SE-C2

Das Schutzgerät wird jeweils als Beipack geliefert und muss im Schaltschrank installiert werden.

#### **HINWEIS**

Schutzgerät entsprechend Prinzipschaltbild anschließen.

##### **Halbhermetische Hubkolbenverdichter:**

Gefahr von Induktion! Nur abgeschirmte Kabel für die Verbindungsleitungen (PTC-Messkreis) zwischen Klemmen 1/2 (SE-B1) und 3/4 (Stromdurchführungsplatte) verwenden. Druckgastemperaturfühler in Reihe zu Klemmen 3/4 einbinden.

##### **Kompaktschraubenverdichter:**

Besondere Hinweise zum Einbau in den Schaltschrank siehe Handbuch SH-170 (CSH/CSW), Kapitel 8.2.

#### • Einsatz von externen Frequenzumrichtern (FU), z. B. BITZER VARIPACK Frequenzumrichter zur Drehzahlregelung

FU in den Schaltschrank einbauen. Abgeschirmte Kabel zwischen FU und Verdichter sowie metallische Kabelverschraubungen verwenden.

BITZER VARIPACK Frequenzumrichter nicht in zündfähiger Atmosphäre einsetzen!

#### • Anlaufentlastung / Leistungsregelung / Ölheizung / Zusatzlüfter für halbhermetische Hubkolbenverdichter

Sind als optionales Zubehör lieferbar. Sie haben mindestens die Schutzart IP54.

#### • Öldifferenzdruckschalter / Ölniveauüberwachung

Elektronische Ölniveauüberwachung OLC-K1 (Verdichter Serien CE3 / CE4S), elektronischer Öldifferenzdruckschalter Delta-PII (Verdichter Serien BE5 / BE6 / CE8) sowie opto-elektronische Ölniveauüberwachung OLC-D1-S (Kompaktschraubenverdichter CSH/CSW) und OLC-D1-D (Ölabscheider für Kompaktschraubenverdichter) sind als optionales Zubehör lieferbar. Sie sind in Schutzart IP54 oder höher ausgeführt.

#### • Druckentlastungsventil

Verdichter für R290 und R1270 sind standardmäßig mit einem internen gegendruckabhängigen Druckentlastungsventil ausgerüstet.

#### • Sicherheitseinrichtungen zur Druckbegrenzung

- Sicherheitsdruckbegrenzer zum Schutz gegen zu hohen Druck müssen entsprechend den Anforderungen der Sicherheitsbestimmung (z.B. EN 378-2) ausgeführt und eingesetzt werden.
- Ein Druckwächter zur Absicherung gegen zu niedrigen Druck ist ebenfalls zu empfehlen. Die Einstellung sollte so erfolgen, dass ein Betrieb im Vakuum sicher vermieden wird. Im Falle einer Leckage könnte Luft eingesaugt werden und zu einer zündfähigen Mischung mit dem Kältemittel führen.

#### **HINWEIS**

Neben einem internen, gegendruckabhängigen Druckentlastungsventil das in allen BITZER Verdichtern für Anwendungen mit Kohlenwasserstoffen bereits verbaut ist, fordert die EN378-2 noch zwei weitere Sicherheitsschalteneinrichtungen: einen Sicherheitsdruckbegrenzer, dessen Rückstellung nur mit Werkzeug möglich sein darf und einen elektrisch in Reihe dazu geschalteten baumustergeprüften Druckbegrenzer.

#### • Kennzeichnung

Beschreibung, siehe Kapitel Kennzeichnung Propan-/ Propenverdichter, Seite 16.

### 6.2.1 Weitere BITZER Produkte zur Anwendung mit halogenfreien Kohlenwasserstoffen


Die folgenden BITZER Produkte zur Anwendung mit halogenfreien Kohlenwasserstoffen sind zum Einbau in Kälteanlagen entsprechend der EU-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU vorgesehen.

- Wassergekühlte Verflüssiger (siehe Prospekt DP-211).
- Flüssigkeitssammler (siehe Prospekt DP-341).
- Ölabscheider (siehe Prospekt DP-500).


## 7 Installation und Wartung

In der nachfolgenden Aufstellung werden einige der wesentlichen Richtlinien zusammengefasst. Weitere Informationen siehe Kapitel Eigenschaften von Propan und Propen und daraus resultierende Anlagen- und Auslegungskriterien, Seite 18 und siehe Kapitel Verdichtertechnik, Seite 22. Darüber hinaus sind die jeweils gültigen Ausführungs- und Sicherheitsbestimmungen für Kälteanlagen zu berücksichtigen.

Diese Informationen können zur Gefährdungsbeurteilung beitragen, sie aber nicht ersetzen. Die Gefährdungsbeurteilung liegt in der Verantwortung des Betreibers bzw. Arbeitgebers.



**GEFAHR**  
Explosionsgefahr und damit Lebensgefahr bei Kältemittelaustritt und vorhandener Zündquelle! Kältemittel kann sich entzünden und je nach Konzentration in der Luft auch eine explosive Atmosphäre bilden!  
Offenes Feuer und Zündquellen im Maschinenraum bzw. Gefährdungsraum vermeiden!



- Zündgrenzen in Luft beachten (bei 20°C und 1013 mbar):
  - R290 zwischen 2,1 und 9,5 Vol.-%
  - R1270 zwischen 2,4 und 10,4 Vol.-%.
- Zündtemperaturen in Luft beachten (bei 20°C und 1013 mbar):
  - R290: 470°C
  - R1270: 455°C
- Maschinenraum entsprechend EN378 belüften bzw. Absaugvorrichtung installieren.
- Zum Öffnen der Rohrleitungen nur Rohrabschneider, keine offene Flamme verwenden!

- Bauteile, an denen Kältemittel austreten kann (z. B. Niederdruck- oder Hochdruckbegrenzer) nur außerhalb des Schaltschranks installieren!

### 7.1 Autorisiertes Fachpersonal

Sämtliche Arbeiten an Propan- und Propenverdichtern erfordern eine spezifische Einweisung und Sachkunde im Umgang mit Propan und Propen als Kältemittel und dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden, das in allen Arbeiten ausgebildet und unterwiesen wurde. Voraussetzungen für den Bau, Betrieb und die Wartung von Kälteanlagen mit Propan und Propen sind eine spezifische Sachkunde und strikte Einhaltung der geltenden Sicherheitsvorschriften und Richtlinien für brennbare Kältemittel der Sicherheitsgruppe A3. Für die Qualifikation und Sachkunde des Fachpersonals gelten die jeweils landesüblichen Vorschriften und Richtlinien.

### 7.2 Allgemeine Richtlinien für die Installation und Wartung von Kälteanlagen mit Propan und Propen

- Für Rohrverbindungen, Löt- und Schweißverbindungen bevorzugen (dauerhaft geschlossen nach EN378-1).
- Auf Kapillarrohre verzichten, metallische Rohrverbindungen oder geeignete, flexible Kältemittelleitungen verwenden. Hinweis: flexible Kältemittelleitungen müssen beispielsweise nach deutschen Vorschriften (BGR 500) alle 6 Monate auf Dichtheit geprüft werden.
- Löten nur unter Schutzgas. Getrockneten Stickstoff verwenden. R290 und R1270 nicht als Schutzgas verwenden!
- Speziell für R290 und R1270 ausgelegte Wärmeübertrager, Expansionsventile, sonstige Regelgeräte sowie Druckbegrenzer und Sicherheitsdruckbegrenzer verwenden.
- Bei Installationen im Innenbereich, vor dem Einfüllen von Kältemittel, Raumlüftung einschalten.
- Bedingt durch die geringe Flüssigkeitsdichte ist die maximal mögliche Kältemittelfüllung (bezogen auf das Gewicht) wesentlich geringer als bei R22 oder R404A.  
Maximale Füllmenge pro 1 dm<sup>3</sup> Volumen (20°C Flüssigkeitstemperatur, 90% Behälterinhalt):
  - R22 -> 1,09 kg // R404A -> 0,96 kg
  - R290 -> 0,45 kg // R1270 -> 0,46 kg
- Sofort nach Inbetriebnahme, Rohrleitungen auf abnorme Schwingungen überprüfen (Bruchgefahr). Bei

Bedarf zusätzliche Sicherungsmaßnahmen ergreifen.

- Bei Einsatz saugseitiger Reinigungsfilter, Filtereinsätze nach ca. 100 Betriebsstunden wechseln. Hinweise zur Entsorgung, siehe folgender Abschnitt.

## Wartungsarbeiten

### HINWEIS

Gefahr von Funkenbildung durch unbeabsichtigte Schaltvorgänge oder Überhitzung der Ölheizung bei Ölwechsel.

Vor Eingriffen in den Kältekreislauf, Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen!  
Besondere Vorschriften für Lagerung und Transport von brennbaren Gasen beachten.  
Bei Wartungsarbeiten im Innenbereich generell Raumlüftung einschalten!

### HINWEIS

Gefahr von Funkenbildung, bei Entladung elektrostatischer Aufladung!

Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladung von nichtmetallischen Bauteilen, Werkzeugen, Hilfsmitteln sowie Kleidung treffen! Z.B.: Geeignete, antistatische Kleidung tragen, funkenfreie Werkzeuge verwenden. Ggf. zusätzliche Erdung leitfähiger Teile vornehmen.

- Eine regelmäßige Prüfung der Sicherheitsgeräte (mindestens einmal pro Jahr) ist vorgeschrieben.
- Bei Reparatur kann R290 und R1270 abgesaugt und wieder verwendet werden, sofern kein Fremdgas in der Anlage ist oder eine anderweitige Kontamination vorliegt. Vor Neubefüllung der Anlage, mit getrocknetem Stickstoff spülen, neuen Filtertrockner einbauen und evakuieren.
- Das Umfüllen oder Ableiten (Abfackeln) von R290/R1270 nur unter den erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen ausführen. Lufteintritt in den Kreislauf vermeiden!
- Gebrauchte Trockner oder Blockfiltereinsätze enthalten Restmengen an brennbarem R290 bzw. R1270. Mit Stickstoff spülen und geeignete Entsorgung gewährleisten.

### HINWEIS

Gebrauchtöl kann auch bei Atmosphärendruck noch relativ hohe Anteile an gelöstem R290 oder R1270 enthalten.

Erhöhtes Risiko durch Entflammbarkeit!

Für Transport und Lagerung, Gebrauchtöl in druckfesten Behälter mit Stickstoff als Schutzgas einfüllen.

Geeignete Entsorgung gewährleisten!

- Bei Verdichteraustausch:
- Verdichter komplett geschlossen halten (Absperrentile schließen!).
- Kältemittel absaugen.
- Verdichter mit Schutzgas (getrockneter Stickstoff) füllen (0,2 .. 0,5 bar Überdruck).
- Sicherstellen, dass das Logo "Achtung Brandgefahr" (ISO7010 W021), siehe Kapitel Kennzeichnung Propan-/ Propenverdichter, Seite 16 gut sichtbar am Verdichter angebracht/zu sehen ist.

## 8 Umstellung bestehender (H)FCKW- und HFKW-Anlagen auf R290 oder R1270

Aus rein kältetechnischer Sicht ist eine Umstellung von R22- oder R404A/R507A-Anlagen möglich, sofern die Auslegung der Hauptkomponenten (Verdichter, Verdampfer, Verflüssiger, Flüssigkeitssammler) eine solche Maßnahme zulässt – siehe Kapitel Allgemeine chemische und physikalische Eigenschaften von R290 und R1270, Seite 20 und siehe Kapitel Verdichtertechnik, Seite 22. Mit Blick auf die spezifischen Eigenschaften von R290 und R1270 werden jedoch Änderungen bei Armaturen und ein Austausch des Öls erforderlich. Allerdings erscheint eine Umstellung aufgrund der notwendigen Schutzmaßnahmen nur in Ausnahmefällen praktisch möglich. Sie beschränkt sich auf Anlagen, die mit vertretbarem Aufwand den entsprechenden Sicherheitsvorschriften für Kältemittel der Gruppe A3 angepasst werden können.

## 9 Schriftliche Vereinbarung

Mit Blick auf die besonderen Bedingungen beim Einsatz von brennbaren Kältemitteln wird zwischen dem Hersteller der Anlage und BITZER eine schriftliche Vereinbarung gemacht, in der die jeweiligen Verantwortlichkeiten aufgeführt sind.

## Sommaire

<b>1</b>	<b>Introduction</b> .....	<b>29</b>
<b>2</b>	<b>Sécurité</b> .....	<b>29</b>
2.1	Personnel spécialisé autorisé .....	29
2.2	Marquage compresseur de propane/propène .....	29
2.3	Dangers résiduels.....	29
2.4	Indications de sécurité .....	30
2.4.1	Indications de sécurité générales .....	30
<b>3</b>	<b>Champs d'application et spécification du fluide frigorigène</b> .....	<b>30</b>
<b>4</b>	<b>Caractéristiques de propane et propène et critères en résultant pour la conception de l'installation</b> .....	<b>31</b>
4.1	Comparaison de R290 et R1270 avec d'autres fluides frigorigènes .....	31
4.2	Caractéristiques chimiques et physiques générales de R290 et R1270 .....	33
4.2.1	Solubilité de R290 et R1270 dans l'huile .....	33
4.2.2	Fonction de nettoyage de R290 et R1270 .....	34
4.2.3	Teneur en eau de R290 et R1270 .....	34
4.3	Caractéristiques thermodynamiques de R290 et R1270 .....	34
4.4	Critères de sélection ou mesures résultants.....	35
<b>5</b>	<b>Technique des compresseurs</b> .....	<b>35</b>
5.1	Conception technique des compresseurs.....	36
5.2	Huiles.....	36
5.3	Comportement de puissance.....	36
5.4	Garantie .....	37
<b>6</b>	<b>Exigences relatives à la sécurité</b> .....	<b>37</b>
6.1	Indications de sécurité générales .....	37
6.2	Compresseurs et accessoires .....	38
6.2.1	Autres produits BITZER pour l'application avec des hydrocarbures sans halogènes .....	39
<b>7</b>	<b>Installation et maintenance</b> .....	<b>39</b>
7.1	Personnel spécialisé autorisé .....	40
7.2	Directives générales pour l'installation et la maintenance d'installations frigorifiques avec propane et propène.....	40
<b>8</b>	<b>Adaptation d'installations existantes de (H)CFC et HFC à R290 ou R1270</b> .....	<b>41</b>
<b>9</b>	<b>Accord par écrit</b> .....	<b>41</b>

## 1 Introduction

Les aspects principaux de la présente Information Technique sont les critères et mesures importants par rapport à l'application lors de l'emploi de compresseurs hermétiques accessibles BITZER avec du propane (R290) ou propène (R1270) pour le montage dans des installations frigorifiques, de conditionnement d'air et de pompe à chaleur conformément à la Directive Machines 2006/42/CE. Dû à l'inflammabilité de ces hydrocarbures, des prescriptions de sécurité spéciales s'appliquent à la planification, la construction et l'exploitation de telles installations, restreignant une application générale (p. ex. directives de protection contre les explosions, réglementations relatives à la sécurité de fonctionnement et limitation de la charge de fluide frigorigène maximale). Le constructeur doit réaliser l'évaluation nécessaire des risques de l'installation. L'évaluation des risques pour le milieu de travail relative à l'installation, l'opération et la maintenance de l'installation doit être réalisée par l'utilisateur final et l'employeur.



### Information

Pour l'essentiel, les informations dans la présente Information Technique s'appliquent également à R600a (isobutane). En cas d'emploi dans des installations commerciales, R600a est surtout approprié à des applications haute température (p. ex. pompes à chaleur haute température) avec des températures de condensation jusqu'à env. 110°C. Dû aux exigences spécifiques, le compresseur doit être sélectionné individuellement (sur demande).

## 2 Sécurité

### 2.1 Personnel spécialisé autorisé

Tous les travaux à réaliser sur les compresseurs de propane ou propène nécessitent une instruction et des compétences spécifiques relatives à l'utilisation de propane et propène comme fluide frigorigène ; seul un personnel spécialisé ayant reçu une formation adéquate est autorisé à réaliser lesdits travaux. Les prérequis pour la construction, l'opération et la maintenance des installations frigorifiques avec du propane et du propène sont des compétences spécifiques et le strict respect des prescriptions de sécurité et directives en vigueur quant aux fluides frigorigènes inflammables de la catégorie de sécurité A3. Les qualifications et compétences des personnels spécialisés sont décrites dans les réglementations et directives nationales.

### 2.2 Marquage compresseur de propane/propène

Les compresseurs et l'installation doivent porter le pictogramme « Danger matières inflammables » (ISO7010 W021) à un endroit bien visible, voir figure 1, page 29. Ce pictogramme doit rester sur le compresseur, même en cas d'un éventuel retour à l'usine du constructeur. Les compresseurs BITZER des versions R290 et R1270 (lettre ajoutée P) sont déjà munis de ce pictogramme.



Fig. 1: Symbole de danger « Danger matières inflammables » (ISO7010 W021)

### 2.3 Dangers résiduels

Des dangers résiduels inévitables sont susceptibles d'être causés par le compresseur. Toute personne travaillant sur cet appareil doit donc lire attentivement ces instructions de service !

Doivent être absolument prises en compte :

- les prescriptions et normes de sécurité applicables (p. ex. EN378, EN60204 et EN60335),
- les règles de sécurité généralement admises,
- les directives européennes,
- les réglementations nationales.

## 2.4 Indications de sécurité

sont des instructions pour éviter de vous mettre en danger. Respecter avec soins les indications de sécurité !



### AVIS

Indication de sécurité pour éviter une situation qui peut endommager un dispositif ou son équipement.



### ATTENTION

Indication de sécurité pour éviter une situation potentiellement dangereuse qui peut provoquer des lésions mineures ou modérées.



### AVERTISSEMENT

Indication de sécurité pour éviter une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner la mort ou des blessures graves.



### DANGER

Indication de sécurité pour éviter une situation immédiatement dangereuse qui peut provoquer la mort ou des blessures graves.

### 2.4.1 Indications de sécurité générales



### DANGER

Risque d'explosion et, par conséquent, danger de mort en cas de sortie du fluide frigorigène à proximité d'une source d'inflammation !



Le fluide frigorigène peut s'enflammer et, en fonction de la concentration dans l'air, former également une atmosphère explosive ! Éviter toute flamme nue ou source d'inflammation dans la salle des machines ou la zone de danger !

- Tenir compte des limites d'inflammabilité dans l'air (à 20°C et 1013 mbar) :
  - R290 entre 2,1 et 9,5% en volume
  - R1270 entre 2,4 et 10,4% en volume
- Tenir compte des températures d'inflammation dans l'air (à 20 C et 1013 mbar) :
  - R290 : 470°C
  - R1270 : 455°C
- Ventiler la salle des machines conformément à la norme EN378 ou installer un dispositif d'aspiration.
- Pour ouvrir les conduites, n'utiliser que des coupe-tubes, jamais de flamme nue !

- N'installer les composants desquels le fluide frigorigène est susceptible de fuir (par ex. pressostat pour protection de basse ou haute pression) qu'à l'extérieur de la boîte de raccordement !

## 3 Champs d'application et spécification du fluide frigorigène

### Champs d'application

- R290 pour la réfrigération à basses températures et à moyenne température, climatisation et pompes à chaleurs.
- R1270 pour des applications de réfrigération à basses températures.



### AVERTISSEMENT

L'utilisation de fluides frigorigènes non conformes est susceptible de faire éclater le compresseur !

Risque de blessures graves !

N'utiliser que les fluides frigorigènes vendus par des constructeurs renommés et des partenaires commerciaux sérieux !



### DANGER

Risque d'éclatement de la bouteille de fluide frigorigène dû à une trop grande pression !

Ne pas suralimenter la bouteille de fluide frigorigène ! Ne jamais remplir plus de 80% de la bouteille de liquide (à 25°C).

Comparaison exemplaire entre les fluides frigorigènes HFC/HCFC et les hydrocarbures sans halogènes : ne remplir que 40% du poids net (exemple : R22 10kg -> R290 4kg).

### Spécification du fluide frigorigène

Acheter R290/R1270 d'une qualité de fluide frigorigène conforme à ou basée sur DIN 8960:1998 (voir tableaux 1, page 31).

- Éviter un taux d'humidité élevé !
- Utiliser des indicateurs d'humidité avec affichage du degré de sécheresse (< 50 ppm) et un déshydrateur largement dimensionné.

Ces indications s'appliquent également aux applications avec d'autres hydrocarbures et mélanges.

	Exigences	Unité
Pureté du fluide frigorigène ①	≥ 99,5	% en masse
Impuretés organiques	≤ 0,5	% en masse
1,3-butadiène ②	≤ 5	ppm (masse)
Hexane	≤ 50	ppm (masse)
Benzène ③	≤ 1	ppm (substance)
Soufre	≤ 2	ppm (masse)
Glissement de température de l'évaporation	≤ 0,5	K (avec distill. de 5-97%)
Gaz non condensables	≤ 1,5	% en volume de la phase vapeur
Eau ④	≤ 25	ppm (masse)
Teneur en acide	≤ 0,02	mg KOH/g index de neutralisation
Résidus de l'évaporation	≤ 50	ppm (masse)
Résidus solides	aucuns	Contrôle visuel

Tab. 1: Exigences relatives à R290 et R1270 selon DIN 8960:1998

① : La pureté n'est pas spécifiée explicitement dans la norme DIN 8960. Seules les impuretés sont listées et limitées. Le contenu principal est le reste jusqu'à 100%.

② : L'exigence s'applique à chaque substance du groupe des hydrocarbures polyinsaturés.

③ : L'exigence s'applique à chaque substance du groupe des composés aromatiques.

④ : Valeur limite provisoire, est modifiée le cas échéant en raison des expériences acquises.

### 4 Caractéristiques de propane et propène et critères en résultant pour la conception de l'installation.

#### 4.1 Comparaison de R290 et R1270 avec d'autres fluides frigorigènes

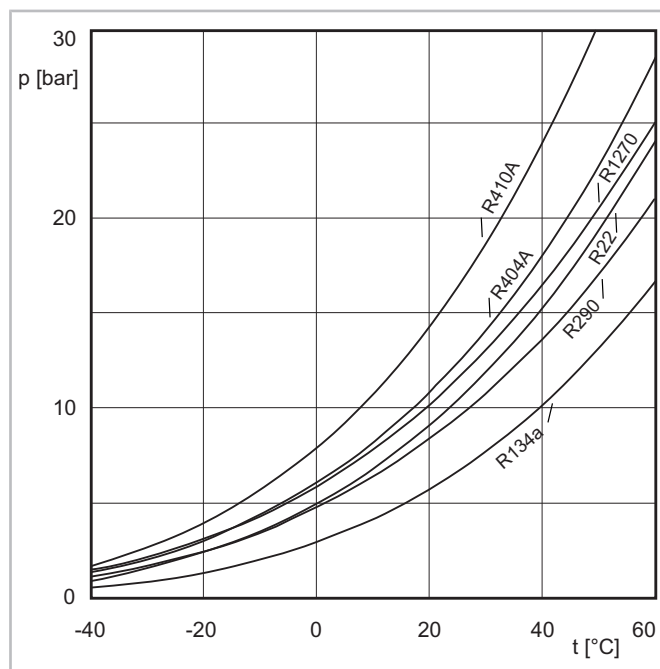


Fig. 2: Courbes de pression de vapeur de R290 et R1270 par rapport à R22 et aux fluides frigorigènes HFC

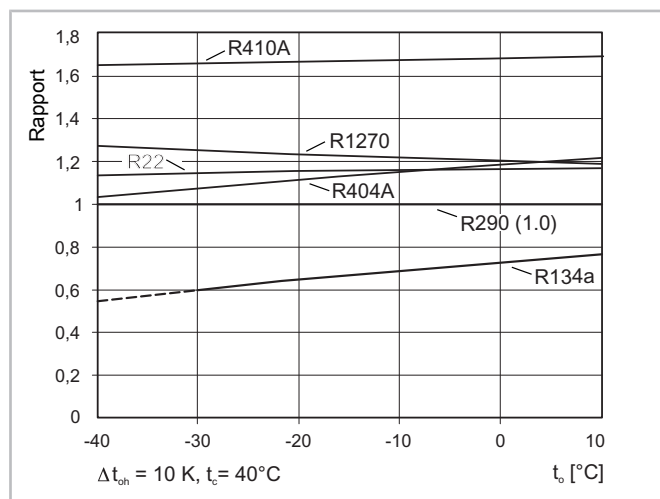


Fig. 3: Puissance frigorifique volumétrique de différents fluides frigorigènes par rapport à R290 avec un débit de gaz d'aspiration identique

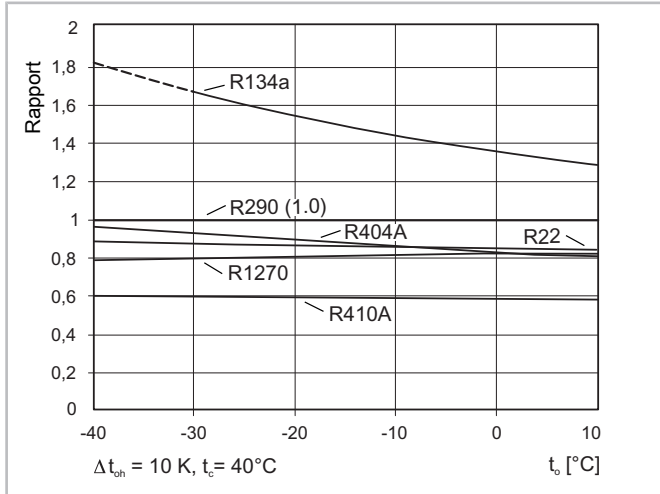


Fig. 4: Débit de gaz d'aspiration de différents fluides frigorigènes par rapport à R290 avec une puissance frigorifique identique

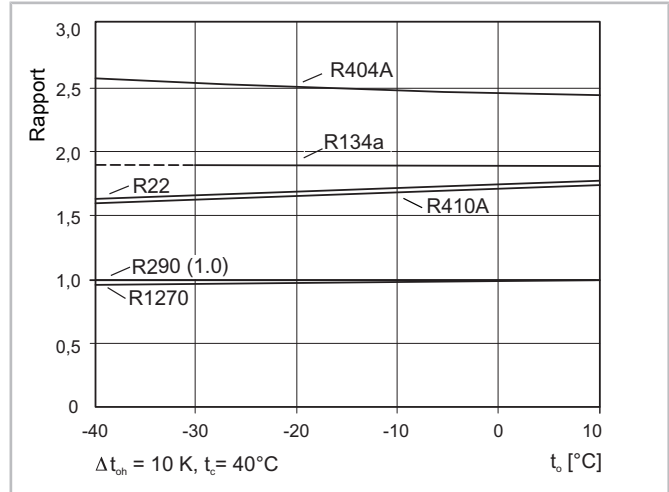


Fig. 5: Débit massique de différents fluides frigorigènes par rapport à R290 avec une puissance frigorifique identique

Symbole			R290	R1270	R22	R404A	R410A	R134a
M	Masse molaire	g/mol	44,1	42,1	86,5	97,6	72,6	102
K	Indice adiabatique à 20°C, 1013 mbar	$c_p/c_v$	1,13	1,15	1,18	1,12	1,17	1,11
$t_n$	Point d'ébullition normal	°C	-41,6	-47,6	-40,8	-46,2	-51,4	-26,1
$\rho$	Densité du liquide	kg/dm <sup>3</sup> (40°C)	0,47	0,48	1,13	0,97	0,98	1,15
p	Pression de vapeur -10°C	bar	3,42	4,3	3,54	4,34	5,72	2,01
p	Pression de vapeur +40°C	bar	13,66	16,5	15,3	18,2	24,1	10,2
$t_{cr}$	Température critique	°C	96,8	91,1	96,1	72	71,3	101,1
$p_{cr}$	Pression critique	bar	42,6	45,5	49,9	37,3	49	40,7
LFL	Limite explosive inférieure	% en volume	2,1	2,4	-	-	-	-
UFL	Limite explosive supérieure	% en volume	9,5	10,4	-	-	-	-
AEL	Toxicité	ppm	1000	1000	1000	1000	1000	1000
ODP	Potentiel de destruction de l'ozone		0	0	0,055	0	0	0
GWP	Potentiel de réchauffement global		3	3	1810	3922	2088	1430

Tab. 2: Caractéristiques de R290 et R1270 par rapport à R22 et aux fluides frigorigènes HFC

Potentiel de réchauffement global : selon IPCC IV (horizon temporel de 100 années), également base pour le Règlement UE relatif aux gaz à effet de serre fluorés 517/2014.



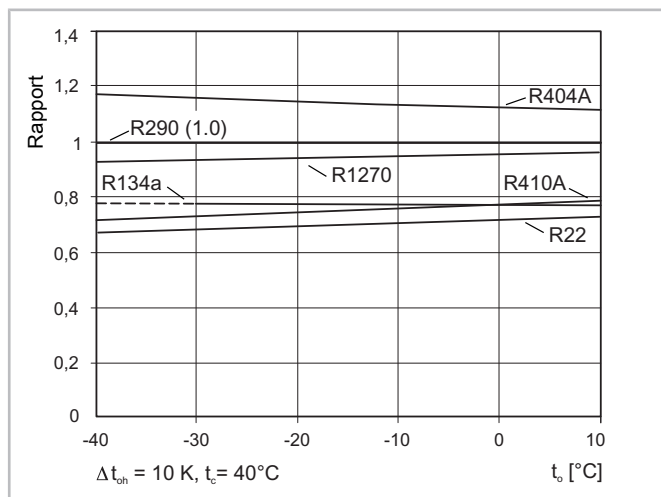


Fig. 6: Débit de liquide de différents fluides frigorigènes par rapport à R290 avec une puissance frigorifique identique

## 4.2 Caractéristiques chimiques et physiques générales de R290 et R1270

Vue d'ensemble, voir tableaux 2, page 32

- Hydrocarbures sans halogènes d'origine naturelle
  - Sans potentiel de destruction de l'ozone (ODP).
  - Avec effet de serre PRG négligeable.
- R290 : inodore et incolore.
- R1270 : odeur de pétrole, incolore.
- Toxicité faible (VLEP ou AEL, 1000 ppm).
- Inflammable, forme des mélanges explosifs avec l'air, voir tableaux 2, page 32.
- Non critique en combinaison avec les métaux et élastomères courants. Des restrictions par rapport aux élastomères sont possibles avec R600a (isobutane) - faut être vérifié individuellement. Éviter d'utiliser du zinc et des alliages d'aluminium avec une teneur en magnésium supérieure à 2%, car sinon, il y a risque de réactions indésirables avec l'huile.

### 4.2.1 Solubilité de R290 et R1270 dans l'huile

- La solubilité exceptionnellement élevée dans toutes les huiles courantes entraîne une réduction de la viscosité de l'huile dans le compresseur, surtout en cas de températures d'huile basses et une pression d'aspiration élevée.

#### Résultats :

- Fort effet de dégazage dans le réservoir de carter et les rainures de lubrification en cas de réduction de la pression.

- Formation de mousse et, par conséquence, éjection d'huile élevée.
- Réduction de la puissance et forte usure au niveau des pièces du mécanisme d'entraînement (voir chapitre Huiles, page 36).

#### Mesures :

- Utiliser une huile présentant une viscosité de base élevée, un indice de viscosité élevé et de bonnes caractéristiques lubrifiantes.
- Sélectionner la charge de fluide frigorigène minimale possible.
- Utiliser un réchauffeur d'huile largement dimensionné.
- Monter une vanne magnétique dans la conduite de liquide et, le cas échéant, un clapet de non-retour dans la conduite du gaz de refoulement (en tant que protection supplémentaire contre le déplacement de fluide frigorigène pendant la période d'arrêt).
- Installer le compresseur dans un environnement tempéré et l'isoler, si nécessaire.
- En cas de risque de pressions d'arrêt élevées côté aspiration et périodes prolongées de mise hors circuit :
  - Prévoir une commande par pump down automatique ou au moins unique !
  - Régler la pression de coupure sur une valeur légèrement inférieure à la pression d'évaporation minimale.
  - Éviter absolument le fonctionnement à vide.
- Assurer une surchauffe du gaz d'aspiration suffisante. Pour le bon fonctionnement en hiver et en été, la température du gaz de refoulement des compresseurs à piston doit être supérieure d'au moins 20 K et celle des compresseurs à vis compacts d'au moins 30 K à la température de condensation. Pour la réfrigération à moyenne température, la climatisation et en cas d'utilisation d'installations de pompe à chaleur, insérer un échangeur de chaleur entre la conduite du gaz d'aspiration et la conduite de liquide.
- Lors du démarrage et du fonctionnement, protéger contre le « fonctionnement en noyé » – utiliser des organes de détente avec un comportement de régulation stable. En cas d'utilisation de détendeurs électroniques, utiliser après le dégivrage par ex. un degré d'ouverture spécifique ou, le cas échéant, un séparateur de liquide à l'aspiration.

#### 4.2.2 Fonction de nettoyage de R290 et R1270

- Les hydrocarbures sont de bons solvants pour les dépôts, les graisses d'étirage et les huiles dans la tuyauterie.

##### Résultats :

Forts dépôts de salissures dans le compresseur et les composants de régulation :

##### Mesures :

- Maintenir un maximum de propreté – nettoyer soigneusement les conduites et les composants.
- Lors du brasage, utiliser toujours un gaz de protection (azote déshydraté).
- Respecter les exigences de propreté selon DIN 8964 ou les standards comparables.
- Pour les installations avec de nombreuses ramifications, utiliser des filtres de nettoyage à l'aspiration.

#### 4.2.3 Teneur en eau de R290 et R1270

- R290 et R1270 d'un degré de pureté élevé ne contiennent pas d'éléments ayant la tendance à former des acides. Pourtant, un taux d'humidité élevé devrait être évité.

##### Résultats :

- Risque de cristallisation dans les organes de détente.
- En cas de haute pression et de température basse : Formation de hydrates de gaz dans le liquide pouvant boucher les passages étroits dans l'installation.

##### Mesures :

- Utiliser un fluide frigorigène avec peu de gaz étrangers et sans additifs.
- Utiliser du propane ou propène (« 2.5 » ou comparable) de haute qualité avec une pureté de 99,5% (voir tableaux 1, page 31).
- Éviter la pénétration de gaz étrangers et d'humidité.
- Monter un déshydrateur largement dimensionné – version et dimensionnement selon les spécifications du constructeur.
- Utiliser des indicateurs d'humidité avec affichage du degré de sécheresse (< 50 ppm).
- Pour des essais d'étanchéité et des tests à haute pression, utiliser de préférence de l'azote déshydraté. Lors des essais à l'air déshydraté, le com-

presseur doit être exclu (maintenir les vannes d'arrêt fermées !).

- Utiliser des pompes à vide bi-étagées avec lest d'air (1,5 mbar « vide stable ») pour éviter la condensation de vapeur d'eau. Utiliser des dimensions de raccordement larges.
- Maintenir les vannes d'arrêt du compresseur fermées jusqu'à la dernière opération de mise sous vide.

#### 4.3 Caractéristiques thermodynamiques de R290 et R1270

R290 présente des caractéristiques thermodynamiques favorables et une consommation d'énergie basse lors de la compression. Les niveaux de pression et la puissance frigorifique volumétrique sont similaires aux valeurs de R22 (voir figure 2, page 31 et voir figure 3, page 31), mais il y a des écarts plus importants en ce qui concerne l'enthalpie, la densité, le flux massique et l'indice adiabatique (températures admissibles). Il y a des différences encore plus grandes par rapport à R404A/R507A, R134a et R410A.

R1270 présente également des caractéristiques thermodynamiques favorables et une consommation d'énergie basse lors de la compression. Mais les niveaux de pression et la puissance frigorifique volumétrique sont plus élevés comparés à R290 et R22, voir figure 2, page 31 et voir figure 3, page 31.

- Enthalpie d'évaporation élevée :  
À -10/40°C environ 1,7 fois comparée à R22 et 2,5 fois comparée à R404A/R507A.
- Flux massique de fluide frigorigène faible :  
En cas de puissance frigorifique identique, environ 55-60% comparé à R22 et environ 40% comparé à R404A/R507A (voir figure 5, page 32).
- Densité de vapeur basse (env. 50% comparée à R22 à 20°C et 1013 mbar) et densité de liquide (env. 40% à 45°C comparée à R22), par conséquence faibles pertes de pression dans les conduites et dans les échangeurs de chaleur.
- Bonnes valeurs d'échange thermique, par exemple grâce à l'ébullition intense et une bonne solubilité dans l'huile.
- Température extrêmement basse du gaz de refoulement et de l'huile pour R290 (indice adiabatique R290 = 1,13 / R22 = 1,18).

R1270 se caractérise par une température de gaz de refoulement et d'huile inférieure à R22 (indice adiabatique R1270 = 1,15 / R22 = 1,18), mais supérieure à R404A/R507A.

En cas de surchauffe faible du gaz d'aspiration et/ou un fonctionnement avec de faibles rapports des pressions, il y a risque d'enrichissement de fluide frigorigène dans l'huile !

- Haute enthalpie de surchauffe par rapport au changement de volume. Plus le surchauffe utilisable augmente, plus la puissance frigorifique volumétrique augmente !
- Température critique élevée (R290 : 96,7°C, R1270 : 91,1°C), mais, pour R1270, elle est un peu inférieure à R22.

#### 4.4 Critères de sélection ou mesures résultants

- Dimensionnement de la conduite de liquide identique à celui pour R22 (flux volumétrique de liquide plus élevée, mais perte de pression plus faible due à une densité plus basse), voir figure 6, page 33.
- Potentiel pour charge de fluide frigorigène minimale (masse env. 40-60% comparée aux fluides frigorigènes fluorés) – dû à une densité de liquide basse et à la possibilité de sélectionner des sections plus étroites dans les échangeurs de chaleur, la conduite du gaz d'aspiration et du gaz de refoulement.
- Adapter l'échangeur de chaleur (p. ex. évaporateur, distributeur d'injection, longueur des tubes et géométrie des tubes) et la robinetterie aux rapports de masse et de volume.
- En sélectionnant les détendeurs thermostatiques, utiliser les versions pour R290 ou R1270.
- Pour une surchauffe du gaz d'aspiration élevée au niveau de l'entrée du compresseur, monter un échangeur de chaleur intérieur entre la conduite de liquide et la conduite du gaz d'aspiration.
  - Avantages concernant la capacité, le coefficient de performance (COP) et la concentration du fluide frigorigène réduite dans l'huile grâce aux températures plus élevées.
  - Pour les compresseurs à piston, la température du gaz de refoulement doit être supérieure d'au moins 20 K et pour les compresseurs à vis compact elle doit être supérieure d'au moins 30 K à la température de condensation.
- Grâce à la température critique élevée, R290 est approprié à l'emploi à des températures de condensation élevées aussi bien que R22 – et plus approprié que R404A/R507A, R407A/F ou R410A.

Comparé à	R290		
	AC	MT	LT
R410A	+60%	-	-

Comparé à	R290		
	AC	MT	LT
R404A	-	+15%	+5%
R134a	-25%	-30%	-
R22	+15%	+15%	+10%

Tab. 3: Comparaison exemplaire R290 : modification nécessaire approximative des débits de refoulement dans des applications typiques avec une puissance frigorifique identique, voir figure 4, page 32

AC : climatisation, MT : réfrigération à moyenne température, LT : réfrigération à basses températures

- Dû à la température critique élevée, R1270 convient mieux à l'emploi à des températures de condensation élevées que R404A/R507A, R407A/F ou R410A, mais il n'est pas aussi approprié que R22 ou R290. La température du gaz de refoulement élevée peut également entraîner des restrictions.

Comparé à	R1270		
	AC	MT	LT
R410A	+40%	-	-
R404A	-	-5%	-15%
R134a	-	-	-
R22	<-5%	-5%	-10%

Tab. 4: Comparaison exemplaire R1270 : modification nécessaire approximative des débits de refoulement dans des applications typiques avec la puissance frigorifique identique, voir figure 4, page 32

AC : climatisation, MT : réfrigération à moyenne température, LT : réfrigération à basses températures

## 5 Technique des compresseurs

Les compresseurs à piston hermétiques accessibles et les compresseurs à vis CS. BITZER pour les fluides frigorigènes propane R290 et propène R1270 ainsi que d'autres hydrocarbures ont été soumis à une évaluation des risques pour le produit par un organisme reconnu. L'évaluation a été réalisée sur la base des directives UE 2014/34/UE et 1999/92/CE ainsi que des autres réglementations relatives à la sécurité des produits, à la sécurité de fonctionnement, à la protection contre les accidents et des normes correspondantes comme p. ex. EN378.

À condition que l'installation soit conçue selon les règles et normes reconnues, le fonctionnement prévu ainsi que la réalisation de l'entretien et la maintenance par un personnel compétent, le phénomène dangereux supposé est extrêmement faible lors de l'emploi des compresseurs BITZER.

Pour la plupart des compresseurs ouverts, les dispositions pour la « zone dangereuse 1 » s'appliquent. Cela exige des mesures de sécurité supplémentaires et l'équipement en version Ex spéciale pour une sécurité élevée.

### 5.1 Conception technique des compresseurs

Les compresseurs hermétiques accessibles BITZER pour R290 et R1270 sont conçus spécialement pour le fonctionnement avec hydrocarbures et, pour cette raison, diffèrent techniquement des compresseurs pour les fluides frigorigènes HFC et HCFC. Cela concerne les accessoires électriques, les dispositifs de sécurité, la charge d'huile et le système d'huile. Pour pouvoir les distinguer des compresseurs pour fluides frigorigènes fluorés, la lettre « P » est ajoutée à la désignation des types.

- Compresseurs à piston hermétiques accessibles : p. ex. : 6FEP-50P.
- Compresseurs à vis compacts hermétiques accessibles : p. ex. CSHP8573-140P.

Tous les compresseurs CSHP sont des produits OEM pour le montage dans des installations de série.

**i Information**  
Les compresseurs BITZER pour hydrocarbures ne doivent pas être installés et opérés dans une zone ATEX ou Ex.

Explications relatives aux huiles, accessoires et les caractéristiques relatives à la sécurité des compresseurs, voir chapitre Huiles, page 36 et voir chapitre Compresseurs et accessoires, page 38.

### 5.2 Huiles

Dû à la solubilité particulièrement élevée de R290 et R1270 dans les huiles conventionnelles, les compresseurs pour R290/R1270 BITZER sont remplis d'une huile spéciale présentant un indice de viscosité élevé et des caractéristiques tribologiques particulièrement bonnes.

En vue de la solubilité, il y a des exigences spéciales concernant la version, le mode de fonctionnement et la commande du compresseur et de l'installation. Une surchauffe faible ou insuffisante lors du fonctionnement et un chauffage insuffisant du réservoir de carter pendant la période d'arrêt entraînent une forte réduction de la viscosité de l'huile dans le compresseur. Le résultat est une réduction de la puissance, forte usure au niveau des pièces du mécanisme d'entraînement, éjection d'huile élevée et formation de mousse. Protéger les compresseurs contre le « fonctionnement en noyé »

et assurer une température du gaz d'aspiration suffisante – la température du gaz de refoulement pour les compresseurs à piston doit être supérieure d'au moins 20°K et, pour les compresseurs à vis compacts, supérieure d'au moins 30°K à la température de condensation !

- Éviter des températures d'huile basses et une pression d'arrêt élevée côté aspiration, un réchauffeur d'huile est indispensable, si nécessaire, prévoir une commande par pump down supplémentaire.
- Éviter des modifications rapides de la pression d'aspiration – risque de frottement mixte dû au dégazage du fluide frigorigène de l'huile et à la surchauffe du gaz d'aspiration instable.
- Éviter des modifications rapides de la pression de condensation – risque de formation excessive de mousse !

### 5.3 Comportement de puissance

Voir aussi le BITZER Software ([www.bitzer-software.de](http://www.bitzer-software.de)) et les limites d'application dans les prospectus KP-104 (compresseur à piston) et SP-171 (compresseur à vis compact). Limite d'application pour compresseurs à vis compact hermétiques accessibles avec R1270 sur demande.

- La puissance frigorifique de R290 est légèrement inférieure à celle de R22.

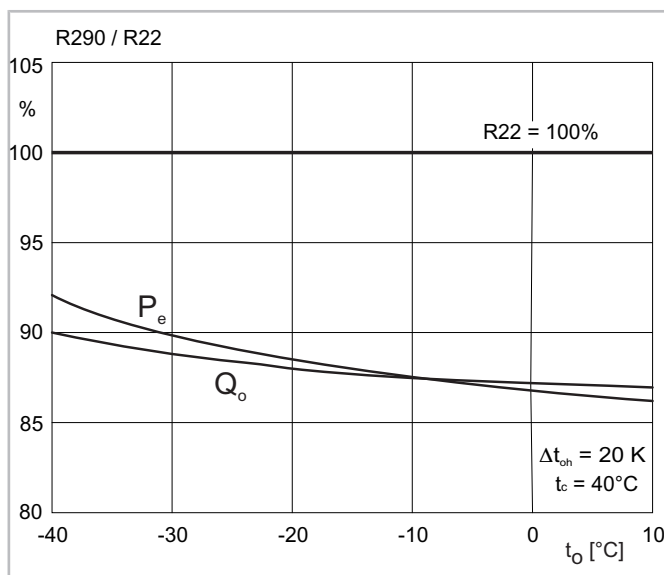


Fig. 7: Comparaison des performances R290/R22 pour compresseurs à piston hermétiques accessibles refroidis par gaz d'aspiration

- R1270 présente une puissance frigorifique plus élevée par rapport à R22 et se trouve à un niveau similaire que R404A/R507A.

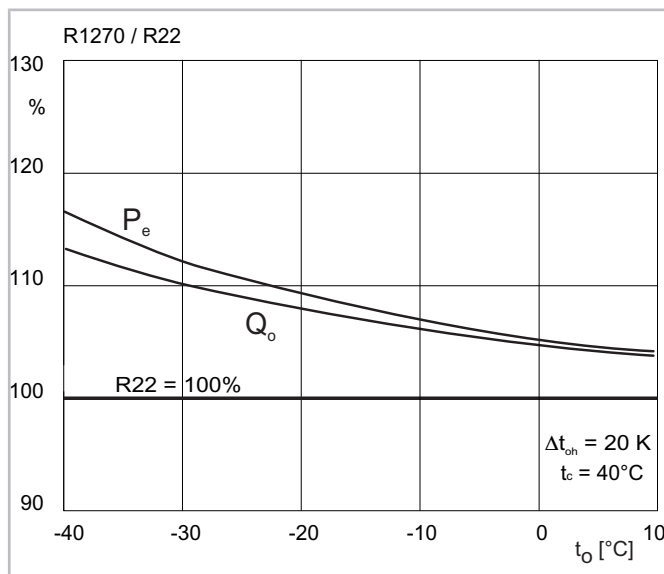


Fig. 8: Comparaison des performances R1270/R22 pour compresseurs à piston hermétiques accessibles refroidis par gaz d'aspiration

- En ce qui concerne les coefficients de performance (COP), R 290 et R1270 ne diffèrent que peu de R22 (voir figure 7, page 36 et voir figure 8, page 37) et sont donc plus appropriés que R404A/R507A pour la réfrigération à moyenne température et la climatisation,.
- Lors de l'utilisation de R290 et R1270, l'impact de la surchauffe utilisable du gaz d'aspiration est plus grand par rapport à R22. En ce qui concerne la capacité et l'efficacité, les deux profitent de la surchauffe utilisable. Pour cette raison, l'emploi d'un échangeur de chaleur entre la conduite du gaz d'aspiration et de liquide est recommandé.
- Avec R1270, la température élevée du gaz de refoulement et de l'huile en cas de rapports des pressions élevés (p. ex. réfrigération à basses températures et une température de condensation élevée) peut entraîner des restrictions.

#### 5.4 Garantie



##### Information

La garantie pour les compresseurs de R290 et R1270 ne s'étend qu'aux erreurs de fabrication. Elle ne couvre pas les dégâts causés par l'emploi inapproprié ou le non-respect des prescriptions de sécurité en vigueur à cet égard !

## 6 Exigences relatives à la sécurité

Les informations suivantes décrivent les exigences et recommandations générales. Les directives UE et les normes indiquées ne représentent qu'une partie des documents pertinents. Elles s'appliquent également aux installations stationnaires.



##### Information

En cas d'utilisation de R290 et R1270 en dehors de l'Union européenne, les réglementations locales doivent être respectées.



##### Information

Les compresseurs BITZER pour hydrocarbures ne doivent pas être installés et opérés dans une zone ATEX ou Ex.

### 6.1 Indications de sécurité générales

Pour la réalisation, la maintenance et l'opération d'installations frigorifiques fonctionnant avec des fluides frigorigènes inflammables de la catégorie de sécurité A3, il est impératif de respecter des règles de sécurité particulières. Entre autres, en font partie les dispositifs de protection contre le dépassement de la pression et des dispositions spécifiques concernant la réalisation et la disposition de l'équipement électrique. En outre, prendre des mesures garantissant une ventilation sans danger en cas de sortie de fluide frigorigène pour que la formation d'un mélange de gaz inflammable ne soit pas possible. Les dispositions de fabrication sont déterminées par des normes (par exemple : EN 378, ISO5149). En raison des exigences élevées et de la responsabilité du constructeur, il est généralement conseillé de faire effectuer une évaluation des risques pour le produit par un organisme notifié. En fonction de la version et la charge de fluide frigorigène, une évaluation selon les directives cadre européennes 2014/34/UE et 1999/92/CE (ATEX 137) peut être nécessaire. L'opération de l'installation et la protection des personnes sont généralement concernées par les réglementations nationales relatives à la sécurité des produits, à la sécurité de fonctionnement et les prescriptions de prévention des accidents. Le constructeur de l'installation et l'utilisateur final doivent conclure des accords spécifiques à ce sujet. Le constructeur doit réaliser l'évaluation nécessaire des risques de l'installation. L'évaluation des risques pour le milieu de travail relative à l'installation, l'opération et la maintenance de l'installation doit être réalisée par l'utilisateur final et l'employeur.



### DANGER

Risque d'explosion et, par conséquent, danger de mort en cas de sortie du fluide frigorigène à proximité d'une source d'inflammation !



Le fluide frigorigène peut s'enflammer et, en fonction de la concentration dans l'air, former également une atmosphère explosive ! Éviter toute flamme nue ou source d'inflammation dans la salle des machines ou la zone de danger !

- Tenir compte des limites d'inflammabilité dans l'air (à 20°C et 1013 mbar) :
  - R290 entre 2,1 et 9,5% en volume
  - R1270 entre 2,4 et 10,4% en volume
- Tenir compte des températures d'inflammation dans l'air (à 20 C et 1013 mbar) :
  - R290 : 470°C
  - R1270 : 455°C
- Ventiler la salle des machines conformément à la norme EN378 ou installer un dispositif d'aspiration.
- Pour ouvrir les conduites, n'utiliser que des coupe-tubes, jamais de flamme nue !
- N'installer les composants desquels le fluide frigorigène est susceptible de fuir (par ex. pressostat pour protection de basse ou haute pression) qu'à l'extérieur de la boîte de raccordement !

## 6.2 Compresseurs et accessoires

Ce chapitre décrit et explique les risques résiduels existant au niveau du compresseur lors de l'utilisation de fluides frigorigènes de la catégorie de sécurité A3. Ces informations permettent au constructeur de réaliser l'évaluation des risques de l'installation. Ces informations ne peuvent en aucun cas remplacer ladite évaluation.

Lors de la réalisation, la maintenance et l'opération d'installations frigorifiques fonctionnant avec des fluides frigorigènes inflammables de la catégorie de sécurité A3, il est impératif de respecter des règles de sécurité particulières.

Si les compresseurs pour R290 et R1270 avec les accessoires montés sont installés conformément aux instructions de service, utilisés en opération normale et exempts de dysfonctionnements, ils sont dépourvus de sources d'inflammation susceptibles d'enflammer les fluides frigorigènes inflammables. Ils sont considérés comme techniquement étanches. Dans la version de base, les compresseurs ne doivent pas être utilisés dans une atmosphère inflammable. Pour l'opération

dans une zone Ex, les compresseurs doivent être équipés d'un système électrique approprié et doivent posséder une homologation correspondante.

La description suivante ne s'applique qu'aux composants affectés par les règles de sécurité. Pour le reste, les prescriptions mentionnées au-dessus s'appliquent.



### AVIS

Assurer absolument la classe de protection de la boîte de raccordement électrique et des accessoires électriques !

Réaliser les passe-câbles avec beaucoup de soin et en utilisant des éléments d'étanchéité appropriés !

#### • Boîte de raccordement électrique

La boîte de raccordement a au moins la classe de protection IP54. Ne pas installer le dispositif de protection dans la boîte de raccordement du compresseur.

#### • Dispositifs de protection

- Compresseurs à piston hermétiques accessibles : SE-B2
- Compresseurs à vis compact : SE-E1 / SE-E2 / SE-C2

Le dispositif de protection est livré comme paquet ajouté et doit être installé dans la boîte de raccordement.



### AVIS

Raccorder le dispositif de protection selon le schéma de principe.

#### Compresseurs à piston hermétiques accessibles :

Risque d'induction ! N'utiliser que des câbles blindés pour les conduites de liaison (boucle de mesure de PTC) entre les bornes 1/2 (SE-B1) et 3/4 (plaque à bornes). Connecter la sonde de température du gaz de refoulement en série avec les bornes 3/4.

#### Compresseurs à vis compact :

Vous trouverez des informations supplémentaires concernant le montage dans la boîte de raccordement dans le manuel SH-170 (SH/CSW), chapitre 8.2.

- Utilisation de convertisseurs de fréquences (CF) externes, p. ex. convertisseur de fréquences BITZER VARIPACK pour la régulation de vitesse

Monter le CF dans la boîte de raccordement. Utiliser des câbles blindés entre le CF et le compresseur ainsi que des passe-câbles à vis métalliques.

Ne pas utiliser le convertisseur de fréquences BITZER VARIPACK dans une atmosphère inflammable !

- **Démarrage à vide / régulation de puissance / réchauffeur d'huile / ventilateur additionnel pour les compresseurs à piston hermétiques accessibles**

Ils peuvent être livrés comme accessoires optionnels. Ils ont au moins la classe de protection IP54.

- **Pressostat différentiel d'huile / dispositif de contrôle du niveau d'huile**

Le contrôle électronique du niveau d'huile OLC-K1 (séries de compresseurs CE3 / CE4S), pressostat différentiel d'huile électroniques Delta-PII (séries de compresseurs BE5 / BE6 / CE8) ainsi que le contrôle opto-électronique du niveau d'huile OLC-D-S (compresseurs à vis compacts CSH/CSW) et OLC-D1-D (séparateur d'huile pour compresseur à vis compact) sont disponibles comme accessoires optionnels. Ils ont la classe de protection IP54 ou supérieure.

- **Soupape de décharge**

Les compresseurs pour R290 et R1270 sont équipés de série d'une soupape de décharge interne dépendante de la contre-pression.

- **Dispositifs de sécurité pour la limitation de la pression**

- Les pressostats de sécurité pour la protection contre une pression trop élevée doivent être conçus et utilisés conformément aux exigences des règles de sécurité (p. ex. EN 378-2).
- Il est également recommandé d'utiliser un limiteur de pression pour la protection contre une pression trop basse. Le réglage devrait être réalisé de manière à ce qu'un fonctionnement à vide soit évité de manière sûre. En cas de fuite, il y a risque d'aspiration de l'air et de génération d'un mélange inflammable avec le fluide frigorigène.

### AVIS

Outre une soupape de décharge dépendante de la contre-pression déjà montée dans tous les compresseurs BITZER pour les applications avec des hydrocarbures, la norme EN378-2 exige deux autres dispositifs de sécurité : un pressostat de sécurité dont le réarmement ne doit être possible qu'en utilisant des outils et un pressostat pour protection homologué et connecté en série.

- **Marquage**

Description, voir chapitre Marquage compresseur de propane/propène, page 29

### 6.2.1 Autres produits BITZER pour l'application avec des hydrocarbures sans halogènes

Les produits BITZER suivants pour l'application avec des hydrocarbures sans halogènes sont prévus pour un montage dans des installations frigorifiques conformément à la Directive UE Machines 2006/42/CE et la Directive UE Équipements sous Pression 2014/68/UE.

- Condenseurs refroidis par eau (voir prospectus DP-211).
- Réservoir de liquide (voir prospectus DP-341).
- Séparateur d'huile (voir prospectus DP-500).

## 7 Installation et maintenance

Dans la liste suivante, quelques-unes des directives les plus importantes sont résumées. Autres informations voir chapitre Caractéristiques de propane et propène et critères en résultant pour la conception de l'installation., page 31 et voir chapitre Technique des compresseurs, page 35. En outre, respecter les dispositions de fabrication et de sécurité en vigueur pour les installations frigorifiques.

Ces informations peuvent contribuer à l'évaluation des risques pour le milieu de travail, mais elles ne peuvent pas la remplacer. L'utilisateur final est responsable pour l'évaluation des risques pour le milieu de travail.



### DANGER

Risque d'explosion et, par conséquent, danger de mort en cas de sortie du fluide frigorigène à proximité d'une source d'inflammation !



Le fluide frigorigène peut s'enflammer et, en fonction de la concentration dans l'air, former également une atmosphère explosive ! Éviter toute flamme nue ou source d'inflammation dans la salle des machines ou la zone de danger !

- Tenir compte des limites d'inflammabilité dans l'air (à 20°C et 1013 mbar) :
  - R290 entre 2,1 et 9,5% en volume
  - R1270 entre 2,4 et 10,4% en volume
- Tenir compte des températures d'inflammation dans l'air (à 20 C et 1013 mbar) :
  - R290 : 470°C

- R1270 : 455°C
- Ventiler la salle des machines conformément à la norme EN378 ou installer un dispositif d'aspiration.
- Pour ouvrir les conduites, n'utiliser que des coupe-tubes, jamais de flamme nue !
- N'installer les composants desquels le fluide frigorigène est susceptible de fuir (par ex. pressostat pour protection de basse ou haute pression) qu'à l'extérieur de la boîte de raccordement !

### 7.1 Personnel spécialisé autorisé

Tous les travaux à réaliser sur les compresseurs de propane ou propène nécessitent une instruction et des compétences spécifiques relatives à l'utilisation de propane et propène comme fluide frigorigène ; seul un personnel spécialisé ayant reçu une formation adéquate est autorisé à réaliser lesdits travaux. Les prérequis pour la construction, l'opération et la maintenance des installations frigorifiques avec du propane et du propène sont des compétences spécifiques et le strict respect des prescriptions de sécurité et directives en vigueur quant aux fluides frigorigènes inflammables de la catégorie de sécurité A3. Les qualifications et compétences des personnels spécialisés sont décrites dans les réglementations et directives nationales.

### 7.2 Directives générales pour l'installation et la maintenance d'installations frigorifiques avec propane et propène

- Utiliser de préférence les jonctions brasées et soudées pour les raccords de tube (fermés en permanence selon EN378-1).
- Renoncer aux tubes capillaires, utiliser des raccords de tube métalliques ou des conduites frigorifiques flexibles. Note : selon les prescriptions allemandes (BGR 500), par exemple, il faut contrôler l'étanchéité des conduites frigorifiques flexibles tous les 6 mois.
- Utiliser un gaz de protection pour le brasage. Utiliser de l'azote déshydraté. Ne pas utiliser de R290 et R1270 comme gaz de protection !
- Utiliser des échangeurs de chaleur, des détendeurs, d'autres dispositifs de régulation ainsi que des pressostats pour protection et des pressostats de sécurité conçus spécialement pour R290 et R1270.
- En cas d'installation à l'intérieur, mettre en circuit la ventilation de la salle avant de remplir le fluide frigorigène.
- En raison de la densité faible du liquide, la charge de fluide frigorigène maximale possible (par rapport au

poids) est considérablement inférieure par rapport à R22 ou R404A.

La charge maximale par volume de 1 dm<sup>3</sup> (température du liquide 20°C, niveau de remplissage 90%) :

- R22 -> 1,09 kg // R404A -> 0,96 kg
- R290 -> 0,45 kg // R1270 -> 0,46 kg
- Directement après la mise en service, contrôler si les conduites présentent des vibrations anormales (risque de rupture). Le cas échéant, prendre des mesures de protection supplémentaires.
- En cas d'utilisation de filtres de nettoyage côté aspiration, remplacer les cartouches filtrantes après env. 100 heures de fonctionnement. Pour les informations relatives au traitement des déchets, voir le chapitre suivant.

### Travaux de maintenance

#### ! AVIS

Risque de formation d'étincelles causé par des opérations de commutation intempestives ou la surchauffe du réchauffeur d'huile lors du remplacement de l'huile.

Avant d'intervenir dans le circuit frigorifique, couper l'alimentation en courant au niveau de l'interrupteur principal !

Respecter les prescriptions spéciales relatives au stockage et au transport de gaz inflammables.

Toujours mettre en circuit la ventilation de la salle lors de travaux de maintenance à l'intérieur !

#### ! AVIS

Risque de formation d'étincelles, lors d'une décharge électrostatique.

Prendre des mesure contre le chargement électrostatique de composants non métalliques, outils, équipements auxiliaires et vêtements ! Par exemple : Porter des vêtements appropriés anti-statiques, utiliser des outils sans risque de formation d'étincelles. Le cas échéant, réaliser une mise à la terre supplémentaire des pièces conductrices.

- Un essai régulier des dispositifs de sécurité (au moins une fois par an) est prescrit.
- En cas de réparation, R290 et R1270 peuvent être aspirés et réutilisés pourvu qu'il n'y ait pas de gaz étranger dans l'installation ou d'autres contaminations. Avant de remplir l'installation de nouveau, la purger avec de l'azote déshydraté, monter un nouveau filtre déshydrateur et la mettre sous vide.



- N'effectuer le transvasement ou l'évacuation (brûlage) de R290/R1270 que lorsque les mesures de sécurités nécessaires ont été prises. Éviter la pénétration d'air dans le circuit !
- Les déshydrateurs et les cartouches filtrantes du filtre en bloc utilisés contiennent des résidus inflammables de R290 ou R1270. Purger avec de l'azote et assurer une évacuation appropriée.

#### AVIS



Même à une pression atmosphérique, l'huile usée peut encore contenir une part relativement haute de R290 ou R1270 dissous.  
 Risque élevé d'inflammation !  
 Pour le transport et le stockage, mettre l'huile usée dans un réservoir résistant à la pression et utiliser de l'azote comme gaz de protection.  
 Assurer une évacuation appropriée !

- En cas de remplacement du compresseur :
- Maintenir le compresseur complètement fermé (fermer les vannes d'arrêt !).
- Aspirer le fluide frigorigène.
- Remplir le compresseur de gaz de protection (azote déshydraté) (0,2 ..0,5 bar de surpression).
- S'assurer que le pictogramme « Danger matières inflammables » (ISO70101 W021) voir chapitre Marquage compresseur de propane/propène, page 29 est bien visible sur le compresseur.

### 8 Adaptation d'installations existantes de (H)CFC et HFC à R290 ou R1270

D'un point de vue technique, une adaptation des installations R404A/R507A est possible pourvu que la sélection des composants principaux (compresseur, évaporateur, condenseur, réservoir de liquide) permette une telle mesure - voir chapitre Caractéristiques chimiques et physiques générales de R290 et R1270, page 33 et voir chapitre Technique des compresseurs, page 35. En raison des caractéristiques spécifiques de R290 et R1270, des modifications au niveau de la robinetterie et un remplacement de l'huile sont nécessaires. Toutefois, une adaptation n'est possible dans la pratique que dans certains cas exceptionnels en raison des mesures de sécurité nécessaires. Elle n'est possible que pour les installations qui, avec des efforts raisonnables, peuvent être adaptées aux prescriptions de sécurité respectives pour les fluides frigorigènes du groupe A3.

### 9 Accord par écrit

En vue des conditions spéciales liés à l'utilisation de fluides frigorigènes inflammables, un accord écrit doit être conclu entre le constructeur de l'installation et BITZER indiquant les responsabilités correspondantes.



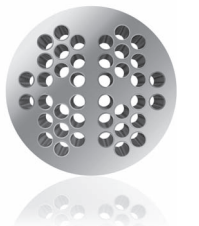
Notes

A large grid of small dots for writing notes, consisting of approximately 30 columns and 40 rows.



Notes

A large area of dotted lines for taking notes.



---

**80363603 // 12.2017**

Subject to change  
Änderungen vorbehalten  
Toutes modifications réservées

**BITZER Kühlmaschinenbau GmbH**  
Eschenbrünnlestraße 15 // 71065 Sindelfingen // Germany  
Tel +49 (0)70 31 932-0 // Fax +49 (0)70 31 932-147  
bitzer@bitzer.de // www.bitzer.de